

(tekst van toepassing op 01/01/2012)

(texte applicable au 01/01/2012)

**18.06.1996**

KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

Koninklijk besluit betreffende de mededinging in het raam van de Europese Gemeenschap van sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en postdiensten.

Arrêté royal relatif à la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés de travaux, de fournitures et de services, dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux.

TITEL I - OPDRACHTEN VOOR AANNEMING VAN WERKEN, LEVERINGEN EN DIENSTEN GEGUND DOOR PRIVAATRECHTELIJKE PERSONEN

TITRE PREMIER - MARCHÉS DE TRAVAUX, DE FOURNITURES ET DE SERVICES CONCLUS PAR DES PERSONNES DE DROIT PRIVÉ

Hoofdstuk I - Toepassingsgebied en algemene bepalingen

Chapitre premier - Champ d'application et dispositions générales

**Artikel 1.-** De bepalingen van titels I en II zijn van toepassing op de aanbestedende diensten, bedoeld in artikel 47, § 1, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, hierna de wet te noemen, inzonderheid op de aanbestedende diensten vermeld onder A van bijlage 1 bij dit besluit.

**Article 1er.-** Les dispositions des titres premier et II s'appliquent aux entités adjudicatrices visées à l'article 47, § 1er, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, ci-après dénommée la loi, notamment aux entités adjudicatrices mentionnées sous le point A de l'annexe 1 du présent arrêté.

**Art. 2.-** § 1.- De geraamde bedragen van de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten bedoeld in artikel 47 van de wet zijn, zonder belasting **over** de toegevoegde waarde, gelijk aan of

**Art. 2.-** § 1er.- Les montants estimés des marchés de travaux, de fournitures et de services visés à l'article 47 de la loi sont, hors taxe sur la valeur ajoutée, égaux ou supérieurs à **5.000.000 d'euros** pour

groter dan **5.000.000 euro** voor de opdrachten voor aanneming van werken, **400.000 euro** voor de opdrachten voor aanneming van leveringen en diensten. []

Deze bedragen, alsook de bedragen vermeld in artikelen 3, § 5, 6 en 31, worden door de Eerste Minister aangepast overeenkomstig de tweejaarlijkse herzieningen **voorzien in artikel 69 van de richtlijn 2004/17/EG van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en postdiensten.**

§ 2.- De opdrachten voor aanneming van diensten in de zin van bijlage 2, B, van de wet zijn enkel onderworpen aan de toepassing van artikelen 12, 20 en 21 van dit besluit.

**Art. 3.-** § 1.- De berekening van het bedrag van een opdracht voor aanneming van werken moet gebaseerd worden op het geraamde totaalbedrag van het werk met inbegrip van het bedrag van de nieuwe werken die een herhaling zijn van soortgelijke werken bij de toepassing van artikel 59, § 2, 3°, van de wet.

Onder werk wordt verstaan het resultaat van een geheel van werkzaamheden van de bouwnijverheid of van burgerlijke bouwkunde dat ertoe bestemd is als zodanig een economische en technische functie te vervullen.

Deze berekening moet ook rekening houden met het totaalbedrag van de leveringen of diensten nodig voor de uitvoering van de werken en door de aanbestedende dienst ter beschikking van de aannemer gesteld.

les marchés de travaux, à **400.000 euros** pour les marchés de fournitures et de services. []

Ces montants, ainsi que ceux mentionnés aux articles 3, § 5, 6 et 31, sont adaptés par le Premier Ministre conformément aux révisions biennales **prévues à l'article 69 de la directive 2004/17/CE du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 portant coordination des procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux.**

§ 2.- Les marchés de services au sens de l'annexe 2, B, de la loi ne sont soumis qu'à l'application des articles 12, 20 et 21 du présent arrêté.

**Art. 3.-** § 1er.- Le calcul du montant d'un marché de travaux doit être fondé sur le montant total estimé de l'ouvrage, y compris le montant des travaux nouveaux consistant dans la répétition d'ouvrages similaires en cas d'application de l'article 59, § 2, 3°, de la loi.

On entend par ouvrage le résultat d'un ensemble de travaux de bâtiment ou de génie civil destiné à remplir par lui-même une fonction économique et technique.

Ce calcul doit également prendre en compte le montant total des fournitures ou des services nécessaires à l'exécution des travaux et mis à disposition de l'entrepreneur par l'entité adjudicatrice.

§ 2.- Het geraamde bedrag van de opdrachten voor aanneming van leveringen die gegund worden onder de vorm van huur, huurkoop of leasing wordt als volgt bepaald :

- 1° indien het gaat om een opdracht met een bepaalde duur, op grond van het geraamde totaalbedrag van de opdracht voor de gehele looptijd, wanneer deze twaalf maanden of minder belooft, of op grond van het totaalbedrag met inbegrip van de geraamde restwaarde wanneer de looptijd langer is dan twaalf maanden ;
- 2° indien het gaat om een opdracht van onbepaalde duur of waarvan de duur niet nauwkeurig kan vastgesteld worden, op grond van het te voorziene totaal van de bedragen die in de loop van de eerste vier jaren dienen betaald te worden.

Indien er in een opdracht voor aanneming van leveringen opties voorzien zijn, dient het maximum totaalbedrag van de aankoop, de huur, de huurkoop of de leasing, de opties inbegrepen, als basis te worden genomen.

Indien het gaat om een verwerving van leveringen voor een bepaalde periode door middel van een reeks opdrachten die aan één of meerdere leveranciers zullen gegund worden of van vervolgoopdrachten, dient het bedrag van de opdracht te worden berekend op basis van :

- 1° ofwel het totaalbedrag van de opdrachten die met soortgelijke kenmerken in de loop van het voorafgaande begrotingsjaar of van de voorafgaande twaalf maanden zijn gegund, indien mogelijk gecorrigeerd op grond van

§ 2.- Le montant estimé des marchés de fournitures passés sous forme de location, location-vente ou crédit-bail se détermine comme suit :

- 1° en cas de marché à durée déterminée, en se fondant sur le montant total estimé du marché pour toute sa durée, si celle-ci n'excède pas douze mois, ou sur le montant total, y compris la valeur résiduelle estimée, si celle-ci dépasse douze mois ;
- 2° en cas de marché à durée indéterminée ou dont la durée ne peut être définie, en se fondant sur le total prévisible des montants à payer au cours des quatre premières années.

Lorsque, dans un marché de fournitures, des options sont prévues, le montant total maximal de l'achat, de la location, de la location-vente ou du crédit-bail, y compris les options, doit être pris comme base.

Lorsqu'il s'agit d'une acquisition de fournitures pour une période donnée par le biais d'une série de marchés à attribuer à un ou plusieurs fournisseurs, ou de marchés destinés à être renouvelés, le calcul du montant du marché doit être fondé :

- 1° soit sur le montant total des marchés présentant des caractéristiques similaires passés au cours de l'exercice ou des douze mois précédents, corrigé si possible pour tenir compte des modifications

verwachte wijzigingen in hoeveelheid of waarde gedurende de volgende twaalf maanden ;

- 2° ofwel de geraamde samengevoegde waarde van de opdrachten die zullen worden gegund in de loop van de twaalf maanden volgend op de gunning van de eerste opdracht of in de loop van de gehele duur van de opdracht indien deze meer dan twaalf maanden bedraagt.

§ 3.- Het geraamde bedrag van een opdracht voor aanneming van diensten sluit de volledige bezoldiging in van de dienstverlener.

Het geraamde bedrag van een opdracht inzake financiële diensten neemt in aanmerking :

- voor de verzekeringsdiensten, de te betalen premie en alle andere vormen van vergoeding ;
- voor de bankdiensten en andere financiële diensten, de honoraria, commissielonen, interesten en andere bezoldigingswijzen ;
- voor de diensten die betrekking hebben op ontwerpen, het te betalen honorarium of het commissieloon en alle andere vormen van vergoeding.

Het geraamde bedrag van een opdracht voor aanneming van diensten die geen totale prijs vermeldt wordt als volgt bepaald :

- 1° indien het gaat om een opdracht met een bepaalde duur : op grond

prévisibles en quantité ou en valeur qui surviendraient au cours des douze mois suivants ;

- 2° soit sur le montant estimé cumulé des marchés à passer au cours des douze mois suivant l'attribution du premier marché ou au cours de toute la durée du marché si celle-ci excède douze mois.

§ 3.- Le montant estimé d'un marché de services inclut la rémunération totale du prestataire de services.

Le montant estimé d'un marché de services financiers prend en compte :

- pour les services d'assurances, la prime payable et tous les autres modes de rémunération ;
- pour les services bancaires et autres services financiers, les honoraires, commissions, intérêts et autres modes de rémunération ;
- pour les services impliquant la conception, les honoraires ou la commission et tous les autres modes de rémunération.

Le montant estimé d'un marché de services n'indiquant pas un prix total se détermine comme suit :

- 1° en cas de marché à durée déterminée inférieure ou égale à qua-

van het totaalbedrag van de opdracht voor de gehele looptijd, wanneer deze achtenveertig maanden of minder belooft ;

rante-huit mois : en se fondant sur le montant total du marché pour toute sa durée ;

2° indien het gaat om een opdracht van onbepaalde duur of waarvan de duur meer dan achtenveertig maanden bedraagt : op grond van de maandelijkse waarde vermenigvuldigd met achtenveertig.

2° en cas de marché à durée indéterminée ou dont la durée est supérieure à quarante-huit mois : en se fondant sur la valeur mensuelle multipliée par quarante-huit.

Indien er in een opdracht voor aanneming van diensten opties voorzien zijn, dient het maximum totaalbedrag van de aankoop, de huur, de huurkoop op de leasing, de opties inbegrepen, als basis te worden genomen.

Lorsque, dans un marché de services des options sont prévues, le montant total maximal de l'achat, de la location, de la location-vente ou du crédit-bail, y compris les options, doit être pris comme base.

Indien het gaat om verwerving van diensten, die zullen gegund worden binnen een bepaalde periode, door middel van een reeks opdrachten die aan één of meerdere dienstenverleners zullen toegewezen worden of om opdrachten die bestemd zijn om vernieuwd te worden, is het in aanmerking te nemen bedrag het volgende :

Lorsqu'il s'agit de services à passer, dans une période donnée, par une série de marchés à attribuer à un ou plusieurs prestataires de services, ou de marchés destinés à être renouvelés, le montant à prendre en compte est :

- ofwel het totaalbedrag van de opdrachten die met soortgelijke kenmerken in de loop van het begrotingsjaar of van de voorafgaande twaalf maanden zijn gegund, indien mogelijk aangepast op grond van eventueel te voorziene wijzigingen in hoeveelheid of waarde in de loop van de volgende twaalf maanden ;

- soit le montant total des marchés présentant des caractéristiques similaires passés au cours de l'exercice ou des douze mois précédents, corrigé si possible pour tenir compte des modifications prévisibles en quantité ou en valeur qui surviendraient au cours des douze mois suivants ;

- ofwel de geraamde samengevoegde waarde van de opdrachten te gunnen in de loop van de twaalf maanden die volgen op de gunning van de eerste opdracht of in de loop van de gehele duur van de opdracht indien deze langer is dan twaalf maanden.

- soit le montant estimé cumulé des marchés à passer au cours des douze mois suivant l'attribution du premier marché ou au cours de toute la durée du marché si celle-ci excède douze mois.

Een opdracht die tegelijk be-

Lorsqu'un marché a pour objet

trekking heeft op diensten vermeld in bijlage 2, A, en in bijlage 2, B, bij de wet wordt gegund overeenkomstig dit besluit wanneer de waarde van de diensten welke in bijlage 2, A, zijn opgenomen groter is dan die van de diensten in bijlage 2, B.

Wanneer een opdracht leveringen en diensten betreft, moet zij gegund worden overeenkomstig deze titel wanneer de waarde van de diensten die van de leveringen overschrijdt.

Wanneer een opdracht diensten en, ten opzichte van het hoofdvoorwerp van de opdracht, slechts bijkomstig werken omvat, moet zij gegund worden overeenkomstig deze titel.

§ 4.- De berekening van het bedrag van een raamovereenkomst moet rekening houden met het geraamde maximumbedrag van het geheel van de voor de betrokken periode beoogde opdrachten.

§ 4 bis - Bij de berekening van het geraamde bedrag wordt rekening gehouden met alle eventuele opties en eventuele verlengingen van de opdracht. In geval van een prijsvraag voor ontwerpen wordt ook rekening gehouden met de premies en betalingen aan de deelnemers.

§ 5.- Wanneer er percelen voorzien zijn, moet hun samengevoegd geraamde bedrag in aanmerking worden genomen om te bepalen of het bedrag vastgelegd in artikel 2 bereikt wordt. Indien dit het geval is zijn de bepalingen van het besluit van toepassing op alle percelen, mits afwijking door de aanbestedende dienst, in geval van opdrachten voor aanneming van werken, voor percelen waarvan het individueel geraamde bedrag kleiner zou zijn dan **1.000.000 euro** zonder belasting over de toegevoegde waarde, maar voor zover hun samengevoegd bedrag de twintig procent van het samengevoegd bedrag van alle percelen niet overschrijdt.

des services figurant dans l'annexe 2, A, et dans l'annexe 2, B, de la loi, il est passé conformément au présent arrêté lorsque la valeur des services figurant dans l'annexe 2, A, dépasse celle des services figurant dans l'annexe 2, B.

Lorsqu'un marché a pour objet des fournitures et des services, il est passé conformément au présent titre lorsque la valeur des services dépasse celle des fournitures.

Lorsqu'un marché a pour objet des services et ne comporte des travaux qu'à titre accessoire par rapport à l'objet principal du marché, il est passé conformément au présent titre.

§ 4.- Le calcul du montant d'un accord-cadre doit prendre en compte le montant maximal estimé de l'ensemble des marchés envisagés pour la période donnée.

§ 4 bis - Le calcul du montant estimé tient compte de toute forme d'option éventuelle et des reconductions du marché éventuelles. En cas de concours de projets, le calcul tient également compte des primes et paiements à verser aux participants.

§ 5.- Lorsque des lots sont prévus, leur montant estimé cumulé est pris en compte pour déterminer si le montant prévu à l'article 2 est atteint. S'il l'est, les dispositions de l'arrêté s'appliquent à tous les lots sauf dérogation par l'entité adjudicatrice, en cas de marché de travaux, pour des lots dont le montant individuel estimé serait inférieur à **1.000.000 d'euros** hors taxe sur la valeur ajoutée, mais pour autant que leur montant cumulé n'excède pas vingt percent du montant cumulé de tous les lots.

§ 6.- Geen opdracht of werk mag worden gesplitst en er mogen geen bijzondere berekeningsregels worden gebruikt, met het oog op het omzeilen van de toepassing van de bepalingen van dit besluit.

§ 7.- Het bedrag van de leveringen of van de diensten die niet noodzakelijk zijn voor de uitvoering van een opdracht voor aanneming van werken mag niet worden toegevoegd aan het bedrag van deze opdracht om de verwerving van deze leveringen of van deze diensten aan de mededinging in het raam van de Europese Gemeenschap te onttrekken.

**Art. 4.-** De bepalingen van de wet zijn niet van toepassing op de in artikel 52 van de wet bedoelde uitbating van geografische gebieden, indien aan de hierna volgende voorwaarden is voldaan :

- 1° indien een vergunning vereist is voor de uitbating van dergelijk geografisch gebied, zijn andere personen vrij eveneens een dergelijke vergunning aan te vragen onder dezelfde voorwaarden als deze die gelden voor de aanbestedende diensten ;
- 2° de technische en financiële bekwaamheden die nodig zijn om bijzondere werkzaamheden uit te voeren worden vastgesteld voordat de beoordeling van de respectieve verdiensten van de mededingende kandidaten voor het verkrijgen van een vergunning gebeurt ;
- 3° de vergunning tot uitoefening van deze werkzaamheden wordt verleend op grond van objectieve criteria inzake de middelen die voor de prospectie of winning worden overwogen. Deze criteria worden

§ 6.- Aucun marché ou ouvrage ne peut être scindé et aucune modalité particulière de calcul ne peut être utilisée en vue de le soustraire à l'application des dispositions du présent arrêté.

§ 7.- Le montant des fournitures ou des services non nécessaires à l'exécution d'un marché de travaux ne peut être ajouté au montant de ce marché avec pour effet de soustraire l'acquisition de ces fournitures ou de ces services à la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne.

**Art. 4.-** Les dispositions de la loi ne sont pas applicables à l'exploitation d'aires géographiques visées à l'article 52 de la loi, lorsque les conditions suivantes sont remplies :

- 1° quand une autorisation est exigée en vue d'exploiter une telle aire géographique, d'autres personnes sont libres de demander également une telle autorisation aux mêmes conditions que celles auxquelles se trouvent soumises les entités adjudicatrices ;
- 2° les capacités techniques et financières requises pour exercer des activités particulières sont établies avant toute évaluation des mérites respectifs des candidats en compétition pour l'obtention de l'autorisation ;
- 3° l'autorisation d'exercer ces activités est octroyée sur la base de critères objectifs concernant les moyens envisagés pour exercer la prospection ou l'extraction. Ces critères sont

vastgesteld en bekendgemaakt vóór de indiening van de vergunningsaanvragen en moeten op niet-discriminerende wijze worden toegepast ;

établis et publiés avant l'introduction des demandes d'autorisation et ils doivent être appliqués de manière non discriminatoire ;

4° alle voorwaarden en eisen inzake het uitoefenen of stopzetten van de werkzaamheid, met inbegrip van de voorschriften betreffende de met het uitoefenen van de werkzaamheid samenhangende verplichtingen, de vergoedingen en de deelname in het kapitaal of de inkomsten, worden vastgesteld en beschikbaar gesteld vóór de indiening van de vergunningsaanvragen en moeten op niet-discriminerende wijze worden toegepast. Elke wijziging met betrekking tot deze voorwaarden en eisen moet voor alle betrokken personen gelden of op niet-discriminerende wijze geschieden. De verplichtingen die met het uitoefenen van de werkzaamheid van prospectie of winning samengaan, dienen evenwel pas op het tijdstip voorafgaand aan de toekenning van de vergunning te worden vastgesteld ;

4° toutes les conditions et exigences concernant l'exercice ou l'arrêt de l'activité, y compris les dispositions relatives aux obligations liées à l'exercice, aux redevances et à la participation au capital ou au revenu, sont établies et mises à disposition avant l'introduction des demandes d'autorisation et doivent être appliquées de manière non discriminatoire. Tout changement concernant ces conditions et exigences doit être appliqué à toutes les personnes concernées, ou être apporté de manière non discriminatoire. Toutefois, il n'est nécessaire d'établir les obligations liées à l'exercice de prospection ou d'extraction qu'au moment qui précède l'octroi de l'autorisation ;

5° de betrokken personen zijn noch bij wet, noch door enig reglement of ander administratief voorschrift, noch door een overeenkomst of afspraak verplicht inlichtingen te verstrekken over de overwogen of bestaande bronnen voor hun aankopen, tenzij de bevoegde overheden daarom verzoeken, uitsluitend met het oog op de in artikel 36 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap genoemde doelstellingen ;

5° les personnes concernées ne sont obligées par aucune loi, aucun règlement ou aucune exigence administrative, ni par aucun accord ou aucune entente, à fournir des informations sur les sources envisagées ou actuelles concernant leurs achats, sauf à la demande d'autorités compétentes et exclusivement en vue des objectifs mentionnés à l'article 36 du Traité instituant la Communauté européenne ;

6° de voorwaarden voor vergunning tot uitbating moeten voorschrijven wat volgt :

6° les conditions d'autorisation d'exploitation doivent imposer :

a) de naleving van de beginselen

a) le respect des principes de



van niet-discriminatie en van mededinging voor de gunning van de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten te gunnen door de uitbater, inzonderheid betreffende de aan de ondernemingen ter beschikking gestelde informatie met betrekking tot zijn voornemens inzake het plaatsen van opdrachten ;

- b) de mededeling aan de Europese Commissie, overeenkomstig de modaliteiten vastgelegd door de Eerste Minister, van de inlichtingen betreffende de toewijzing van de opdrachten ;

7° de Europese Commissie heeft een gemotiveerde beslissing genomen die de niet-toepassing van de wet mogelijk maakt na een verzoek van de Federale overheden. Dit verzoek omvat de mededeling van elke wettelijke, reglementaire of administratieve bepaling, van elke overeenkomst of afspraak inzake de naleving van de voorwaarden opgesomd in dit artikel.

**Art. 5.-** § 1.- Ten aanzien van individuele concessies of vergunningen die vóór 1 januari 1993, zijn verleend, is artikel 4, 1°, 2° en 3° niet van toepassing indien op dat tijdstip andere personen vrij zijn een dergelijke vergunning aan te vragen, op niet-discriminerende basis en op grond van objectieve criteria. Artikel 4, 4° is niet van toepassing wanneer de voorwaarden en eisen zijn vastgesteld, toegepast of gewijzigd voor dit tijdstip.

§ 2.- Voor wat de exploitatie-activiteiten in geografische gebieden met het oog op de prospectie of de

non-discrimination et de mise en concurrence pour l'attribution des marchés de travaux, de fournitures et de services à passer par l'exploitant, notamment en ce qui concerne l'information qu'il met à la disposition des entreprises s'agissant de ses intentions de passation de marchés ;

- b) la communication à la Commission européenne, selon les modalités fixées par le Premier Ministre, des informations relatives à l'octroi des marchés ;

7° la Commission européenne a pris une décision motivée permettant la non-application de la loi à la suite d'une demande formulée par les autorités fédérales. Cette demande inclut la communication de toute disposition législative, réglementaire ou administrative, de tout accord ou toute entente relatifs au respect des conditions énumérées au présent article.

**Art. 5.-** § 1er.- En ce qui concerne les concessions ou autorisations individuelles accordées avant le 1er janvier 1993, l'article 4, 1°, 2° et 3° ne s'applique pas si, à cette date, d'autres personnes sont libres de demander une telle autorisation sur une base non discriminatoire et en fonction de critères objectifs. L'article 4, 4° ne s'applique pas lorsque les conditions et exigences ont été établies, appliquées ou amendées avant cette même date.

§ 2.- En ce qui concerne les activités d'exploitation d'aires géographiques en vue de prospecter

winning van aardolie of van gas betreft is artikel 4 van toepassing vanaf de datum waarop de aanbestedende dienst handelt overeenkomstig richtlijn 94/22/EEG van het Europees Parlement en van de Raad van 30 mei 1994 :

- 1° aan de voorwaarden vastgesteld in artikel 4, 1° tot 5° wordt geacht voldaan te zijn vanaf deze datum, onverminderd § 1 van het onderhavige artikel ;
- 2° vanaf deze datum, zijn de federale overheden slechts gehouden mededeling te doen van de voorschriften bedoeld in artikel 4, 6° en in § 1 van het onderhavige artikel.

## Hoofdstuk II - Regels voor de mededinging

### Afdeling I - Regels voor de bekendmaking

**Art. 6.-** § 1.- De aanbestedende diensten maken, door middel van een periodieke **indicatieve** aankondiging, minstens eenmaal per jaar, het volgende bekend :

- 1° het totaal van de opdrachten voor aanneming van leveringen, per groep van produkten, waarvan het geraamde bedrag zonder belasting op de toegevoegde waarde, rekening houdend met artikel 3, § 2, gelijk is aan of hoger is dan **750.000 EUR**, zonder belasting **over** de toegevoegde waarde, en waarvan de gunning voorzien is in de loop van de volgende twaalf maanden ;

ou d'extraire du pétrole ou du gaz, l'article 4 s'applique comme suit à partir de la date à laquelle l'entité adjudicatrice s'est conformée à la directive 94/22/CEE du Parlement européen et du Conseil du 30 mai 1994 :

- 1° les conditions fixées à l'article 4, 1° à 5° sont censées être remplies à partir de cette date, sans préjudice du § 1er du présent article ;
- 2° à partir de cette date, les autorités fédérales ne sont tenues de communiquer que les dispositions visées à l'article 4, 6° et au § 1er du présent article.

## Chapitre II - Des règles de mise en concurrence

### Section première - Des règles de publicité

**Art. 6.-** § 1er.- Les entités adjudicatrices font connaître au moins une fois par an, au moyen d'un avis périodique indicatif :

- 1° le total des marchés de fournitures, par groupes de produits, dont le montant estimé, compte tenu de l'article 3, § 2, égale ou dépasse **750.000 EUR**, hors taxe sur la valeur ajoutée, et dont la passation est projetée dans les douze mois suivants ;

- 2° de essentiële kenmerken van de opdrachten voor aanneming van werken waarvan het geraamde bedrag, zonder belasting op de toegevoegde waarde, rekening houdend met artikel 3, § 1, gelijk is aan of hoger is dan het bedrag voorzien in artikel 2 en waarvan de gunning voorgenomen wordt ;
- 3° het totaal bedrag van de opdrachten voor aanneming van diensten, voor elk categorie van diensten vermeld in bijlage 2, A, van de wet, waarvan het geraamde bedrag, zonder belasting op de toegevoegde waarde, rekening houdend met artikel 3, § 3, gelijk is aan of hoger is dan **750.000 euro** en waarvan de gunning voorzien is in de loop van de volgende twaalf maanden.

Deze periodieke **indicatieve** aankondiging wordt gepubliceerd in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen. De aanbestedende dienst moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Deze aankondiging mag eveneens gepubliceerd worden in het Bulletin der Aanbestedingen overeenkomstig hetzelfde model van aankondiging.

De aankondiging moet de datum van verzending ervan naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen vermelden en mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen.

- 2° les caractéristiques essentielles des marchés de travaux dont le montant estimé, hors taxe sur la valeur ajoutée, compte tenu de l'article 3, § 1er, égale ou dépasse le montant prévu à l'article 2 et dont la passation est projetée ;
- 3° le montant total des marchés de services pour chacune des catégories visées dans l'annexe 2, A, de la loi, dont le montant estimé, compte tenu de l'article 3, § 3, égale ou dépasse **750.000 EUR**, hors taxe sur la valeur ajoutée, et dont la passation est projetée dans les douze mois suivants.

Cet avis périodique indicatif est publié au Journal officiel des Communautés européennes. L'entité adjudicatrice doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

Cet avis peut également être publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis.

L'avis doit faire mention de la date de son envoi à l'Office des publications officielles des Communautés européennes et ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes. Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes.

§ 2.- De periodieke **indicatieve** aankondiging wordt opgesteld overeenkomstig **het model van aankondiging opgenomen in bijlage 2** bij dit besluit.

**Art. 7.-** Elke aan dit besluit onderworpen opdracht voor aanneming van werken, van leveringen en van diensten in de zin van bijlage 2, A, bij de wet, wordt in mededinging gesteld door middel van :

- 1° ofwel een aankondiging van opdracht, opgesteld overeenkomstig artikel 8 ;
- 2° ofwel een periodieke indicatieve aankondiging gebruikt als oproep tot mededinging, opgesteld overeenkomstig artikel 9 ;
- 3° ofwel een aankondiging betreffende het bestaan van een erkenningsregeling, ook kwalificatiestelsel genoemd, opgesteld overeenkomstig artikel 10.

**Art. 8.-** § 1.- Indien de aanbestedende dienst verkiest in mededinging te stellen overeenkomstig artikel 7, 1°, moet elke opdracht, die zal gegund worden bij openbare of beperkte procedure of onderhandelingsprocedure met voorafgaande mededinging, het voorwerp uitmaken van een aankondiging van opdracht gepubliceerd in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen. De aanbestedende dienst moet de datum van verzending van de aankondiging kunnen bewijzen.

Deze aankondiging van opdracht mag eveneens gepubliceerd worden in het Bulletin der Aanbestedingen volgens hetzelfde model van aankondiging.

**De aankondiging moet de datum**

§ 2.- L'avis périodique indicatif est établi conformément au **modèle d'avis figurant à l'annexe 2** du présent arrêté.

**Art. 7.-** Chaque marché de travaux, de fournitures et de services au sens de l'annexe 2, A, de la loi, soumis au présent arrêté, est mis en concurrence au moyen :

- 1° soit d'un avis de marché établi conformément à l'article 8 ;
- 2° soit d'un avis périodique indicatif constituant une mise en concurrence, établi conformément à l'article 9 ;
- 3° soit d'un avis concernant l'existence d'un système de qualification établi conformément à l'article 10.

**Art. 8.-** § 1er.- Si l'entité adjudicatrice choisit de mettre en concurrence conformément à l'article 7, 1°, chaque marché à passer par procédure ouverte, par procédure restreinte ou par une procédure négociée avec mise en concurrence préalable, fait l'objet d'un avis de marché à publier au Journal officiel des Communautés européennes. L'entité adjudicatrice doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi de l'avis.

Cet avis de marché peut également être publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis.

**L'avis doit faire mention de**

van verzending ervan naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen vermelden en mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen.

§ 2.- De aankondiging van opdracht wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 3 bij dit besluit.

§ 3.- Voor de openbare procedure, mag de termijn voor de ontvangst van de offertes niet minder bedragen dan tweeënvijftig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging. De termijn mag echter ingekort worden tot een termijn die lang genoeg is om de indiening van waardevolle offertes toe te laten en die, in principe, niet korter zal zijn dan zesendertig dagen maar die in geen enkel geval korter zal zijn dan tweeëntwintig dagen, indien aan volgende voorwaarden wordt voldaan :

- 1° de opdracht in ontwerp gaf aanleiding, overeenkomstig artikel 6, tot de verzending van een periodieke indicatieve aankondiging niet minder dan tweeënvijftig dagen en niet meer dan twaalf maanden vóór de verzendingsdatum van de aankondiging van opdracht bepaald in § 1 ;
- 2° deze periodieke indicatieve aankondiging bevatte ten minste zoveel van de in het model van aankondiging van opdracht overeenkomstig bijlage 3 bedoelde gegevens die betrekking hebben op een openbare procedure als op het ogenblik van de publicatie van deze periodieke indicatieve aankondiging beschikbaar waren.

la date de son envoi à l'Office des publications officielles des Communautés européennes et ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes. Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes.

§ 2.- L'avis de marché est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 3 du présent arrêté.

§ 3.- En procédure ouverte, le délai de réception des offres ne peut être inférieur à cinquante-deux jours à compter de la date de l'envoi de l'avis. Le délai peut toutefois être réduit à un délai suffisamment long pour permettre la présentation d'offres valables qui, en règle générale, ne sera pas inférieur à trente-six jours mais qui, en aucun cas, ne sera inférieur à vingt-deux jours, si les conditions suivantes sont réunies :

- 1° le marché en projet a donné lieu, conformément à l'article 6, à l'envoi d'un avis périodique indicatif au moins cinquante-deux jours et au plus douze mois avant la date d'envoi de l'avis de marché visé au § 1<sup>er</sup> ;
- 2° cet avis périodique indicatif contenait autant de renseignements que ceux énumérés dans le modèle d'avis de marché figurant à l'annexe 3, et concernant une procédure ouverte, pour autant que ces renseignements aient été disponibles au moment de la publication de l'avis périodique

**indicatif.**

§ 4.- Voor de beperkte procedure of de onderhandelingsprocedure met voorafgaande mededinging is de termijn voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming over het algemeen ten minste **zevenendertig** dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging. In **geen geval** kan deze termijn niet korter zijn dan tweeëntwintig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging.

Uitzonderlijk mag, indien de aanbestedende dienst verzoekt om een versnelde bekendmaking en de te publiceren aankondiging overmaakt per telex, telefaxapparaat of elektronische briefwisseling, deze termijn teruggebracht worden tot vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging.

§ 5.- Voor de beperkte procedure of de onderhandelingsprocedure met voorafgaande oproep tot mededinging, wordt de termijn voor ontvangst van de offertes ofwel bij gemeenschappelijk akkoord tussen de aanbestedende dienst en de gegadigden vastgesteld, mits alle kandidaten over dezelfde termijn beschikken. Indien het niet mogelijk is overeenstemming te bereiken over de termijn voor de ontvangst van de offertes wordt deze termijn door de aanbestedende dienst vastgesteld. In dat geval stelt de aanbestedende dienst een termijn vast die over het algemeen ten minste **vierentwintig** dagen belooft en in geen geval korter is dan tien dagen, te rekenen vanaf de datum van verzending van de uitnodiging om een offerte in te dienen.

De gegadigden worden gelijktijdig en schriftelijk uitgenodigd om hun offerte in te dienen. Deze uitnodiging moet minstens het volgende bevatten :

§ 4.- En procédure restreinte ou en procédure négociée avec mise en concurrence préalable, le délai de réception des demandes de participation est, en règle générale, de **trente-sept** jours au moins à compter de la date de l'envoi de l'avis. **En aucun cas**, ce délai ne peut être inférieur à vingt-deux jours à compter de la date de l'envoi de l'avis.

Dans des cas exceptionnels, si l'entité adjudicatrice requiert le bénéfice d'une publication par voie accélérée et transmet l'avis à publier par télex, télécopieur ou courrier électronique, ce délai peut être réduit à quinze jours à compter de la date de l'envoi de l'avis.

§ 5.- En procédure restreinte ou en procédure négociée avec mise en concurrence préalable, le délai de réception des offres est fixé d'un commun accord entre l'entité adjudicatrice et les candidats sélectionnés, pour autant que tous les candidats disposent d'un délai identique. Lorsqu'il est impossible d'arriver à un accord sur le délai de réception des offres, celui-ci est fixé par l'entité adjudicatrice. Dans ce cas, l'entité adjudicatrice fixe, en règle générale, un délai de **vingt-quatre** jours au moins, qui ne peut en aucun cas être inférieur à dix jours, à compter de la date d'envoi de l'invitation à présenter une offre.

Les candidats retenus sont invités simultanément et par écrit à présenter leur offre. Cette invitation comporte au moins :

- |  |  |
|--|--|
| <p>1° het bestek en, eventueel, de bijgevoegde aanvullende documenten ;</p>  | <p>1° le cahier des charges et, éventuellement, les documents complémentaires y annexés ;</p>  |
| <p>2° indien nodig, het adres van de dienst waar de aanvullende documenten kunnen opgevraagd worden en de uiterste datum van aanvraag, evenals het bedrag en de wijze van betaling van het eventueel verschuldigd bedrag voor het verkrijgen van deze documenten ;</p> | <p>2° s'il y a lieu, l'adresse du service auprès duquel les documents complémentaires peuvent être demandés et la date limite pour effectuer cette demande, ainsi que le montant et les modalités de paiement de la somme qui doit éventuellement être versée pour obtenir ces documents ;</p> |
| <p>3° de uiterste datum van ontvangst van de offertes, het adres waarnaar ze moeten verstuurd worden en de taal of talen waarin ze moeten opgesteld worden ;</p>   | <p>3° la date limite de réception des offres, l'adresse à laquelle elles doivent être envoyées et la ou les langues dans lesquelles elles doivent être rédigées ;</p>  |
| <p>4° een verwijzing naar elke aankondiging van opdracht ;</p>   | <p>4° une référence à tout avis de marché ;</p>  |
| <p>5° de aanduiding van de eventueel toe te voegen documenten ;</p>  | <p>5° l'indication des documents à joindre éventuellement ;</p>  |
| <p>6° de gunningscriteria van de opdracht indien deze niet voorkomen in de aankondiging ;</p>  | <p>6° les critères d'attribution du marché s'ils ne figurent pas dans l'avis ;</p>   |
| <p>7° elke andere bijzondere voorwaarde voor deelneming aan de opdracht.</p>   | <p>7° toute autre condition particulière de participation au marché.</p>   |

**Art. 9.-** Indien de aanbestedende dienst verkiest in mededinging te stellen overeenkomstig artikel 7, 2°, kan, voor elke opdracht die zal gegund worden bij beperkte procedure of onderhandelingsprocedure met voorafgaande oproep tot mededinging, de periodieke **indicatieve** aankondiging bedoeld in artikel 6 gebruikt worden als aankondiging van opdracht indien de volgende voor-

**Art. 9.-** Si l'entité adjudicatrice choisit de mettre en concurrence conformément à l'article 7, 2°, pour un marché à passer par procédure restreinte ou par procédure négociée avec mise en concurrence préalable, l'avis périodique indicatif visé à l'article 6 peut être utilisé comme avis de marché lorsque les conditions suivantes sont réunies :

waarden vervuld zijn :

- 1° de aankondiging duidt specifiek de werken, de leveringen of de diensten aan die het voorwerp uitmaken van de opdracht ;
- 2° de aankondiging vermeldt dat de opdracht zal gegund worden bij beperkte procedure of onderhandelingsprocedure zonder latere bekendmaking van een aankondiging van opdracht en verzoekt de belangstellende aannemers, leveranciers of dienstverleners hun belangstelling schriftelijk te betonen ;
- 3° de aanbestedende dienst verzoekt alle belangstellende aannemers, leveranciers of dienstverleners later hun belangstelling te bevestigen op grond van uitvoerige inlichtingen in verband met de betrokken opdracht vooraleer de selectie van de inschrijvers op de beperkte procedure of de deelnemers aan de onderhandelingsprocedure aangevat wordt.

**De informatie bevat ten minste de volgende gegevens :**

- a) de aard en de hoeveelheid, met inbegrip van alle opties betreffende aanvullende opdrachten en, indien mogelijk, de geraamde termijn voor de uitoefening van deze opties ; in het geval van hernieuwbare opdrachten, de aard en de hoeveelheid en, indien mogelijk, de geraamde termijn voor de bekendmaking van de latere aankondigingen van mededinging voor de werken, leveringen of diensten die aanleiding moeten geven tot de opdracht ;

- 1° l'avis se réfère spécifiquement aux travaux, aux fournitures ou aux services faisant l'objet du marché ;
- 2° l'avis mentionne que le marché sera passé par procédure restreinte ou par procédure négociée sans publication ultérieure d'un avis de marché et invite les entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services intéressés à manifester leur intérêt par écrit ;
- 3° l'entité adjudicatrice invite ultérieurement tous les entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services intéressés à confirmer leur intérêt sur la base des informations détaillées relatives au marché en cause avant d'entamer la sélection des soumissionnaires à la procédure restreinte ou les participants à la procédure négociée.

**Les informations comprendront au moins les renseignements suivants :**

- a) la nature et la quantité, y compris toutes options concernant des marchés complémentaires et, si possible, le délai estimé pour l'exercice de ces options ; dans le cas de marchés renouvelables, la nature et la quantité, et, si possible, le délai estimé de publication des avis de mise en concurrence ultérieurs pour les travaux, fournitures ou services devant faire l'objet du marché ;



- |   |   |
|---|---|
| <p>b) de aard van de procedure : beperkte procedure of onderhandelingsprocedure ;</p>   | <p>b) le caractère de la procédure : restreinte ou négociée ;</p>   |
| <p>c) in voorkomend geval, de datum waarop de uitvoering van de opdracht zal beginnen of eindigen ;</p>   | <p>c) le cas échéant, la date à laquelle commencera ou s'achèvera l'exécution du marché ;</p>   |
| <p>d) het adres en de uiterste datum voor de indiening van de aanvragen tot deelneming, alsook de toegelaten taal of talen waarin ze worden opgesteld ;</p>                             | <p>d) l'adresse et la date limite pour le dépôt des demandes de participation ainsi que la ou les langues autorisées pour leur présentation ;</p>                                   |
| <p>e) het adres van de aanbestedende dienst die de opdracht moet gunnen en de nodige inlichtingen moet verstrekken met het oog op het bekomen van het bestek en andere documenten ;</p> | <p>e) l'adresse de l'entité adjudicatrice qui doit passer le marché et fournir les renseignements nécessaires pour l'obtention du cahier des charges et autres documents ;</p>      |
| <p>f) de voorschriften van economische en technische aard, de financiële waarborgen en de vereiste inlichtingen van de aannemers, leveranciers of dienstverleners ;</p>                 | <p>f) les conditions de caractère économique et technique, les garanties financières et les renseignements exigés des entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services ;</p> |
| <p>g) het bedrag en de nadere regels betreffende de storting van elke te betalen som om de documentatie inzake de gunningsprocedure van de opdracht te bekomen ;</p>                    | <p>g) le montant et les modalités de versement de toute somme à payer pour obtenir la documentation relative à la procédure de passation du marché ;</p>                            |
| <p>h) de vorm van de opdracht die het voorwerp uitmaakt van de offerteaanvraag : aankoop, leasing, huur of huurkoop of meerdere van deze vormen.</p>                                    | <p>h) la forme du marché faisant l'objet de l'appel d'offres : achat, crédit-bail, location ou location-vente, ou plusieurs de ces formes.</p>                                      |
- 
- |   |   |
|---|---|
| <p>4° de aankondiging dient maximum twaalf maanden vóór de datum van verzending van de in 3° bedoelde</p> | <p>4° l'avis doit avoir été envoyé au maximum douze mois avant la date d'envoi de l'invitation visée au</p> |
|---|---|

uitnodiging verzonden te zijn ;

3° ;

5° de termijnen vastgelegd in artikel 8, § 4 en § 5, betreffende de termijn voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming en voor de ontvangst van de offertes, dienen nageleefd te worden ;

5° les délais prévus à l'article 8, § 4 et § 5, en matière de réception des demandes de participation et de réception des offres, doivent être respectés ;

6° de periodieke indicatieve aankondiging, gebruikt als oproep tot mededinging, wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 2.

6° l'avis périodique indicatif constituant une mise en concurrence est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 2.

**Art. 10.-** § 1. Indien de aanbestedende dienst verkiest in mededinging te stellen overeenkomstig artikel 7, 3°, vervangt, voor de opdrachten die zullen gegund worden bij beperkte procedure of onderhandelingsprocedure met voorafgaande mededinging, een **aankondiging betreffende het bestaan van een erkenningsregeling, ook kwalificatiestelsel genoemd**, de bekendmaking van aankondigingen van opdrachten. De gegadigden op een beperkte procedure of een onderhandelingsprocedure worden geselecteerd onder de kandidaten die volgens dergelijk stelsel gekwalificeerd werden. Dit bericht wordt gepubliceerd in het Publikatiebald van de Europese Gemeenschappen. De aanbestedende dienst moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

**Art. 10.-** § 1<sup>er</sup>. Si l'entité adjudicatrice choisit de mettre en concurrence conformément à l'article 7, 3°, pour les marchés à passer par procédure restreinte ou par procédure négociée avec mise en concurrence préalable, un avis concernant l'existence d'un système de qualification remplace la publication d'avis de marchés. Les candidats dans une procédure restreinte ou dans une procédure négociée sont sélectionnés parmi les candidats qualifiés selon un tel système. Cet avis est publié au Journal officiel des Communautés européennes. L'entité adjudicatrice doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

Deze aankondiging mag eveneens gepubliceerd worden in het Bulletin der Aanbestedingen volgens hetzelfde model.

Cet avis peut également être publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle.

De aankondiging moet de datum van verzending ervan naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen vermelden en mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in

L'avis doit faire mention de la date de son envoi à l'Office des publications officielles des Communautés européennes et ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal

het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen.

§ 2.- De aankondiging betreffende het bestaan van een erkenningsregeling, ook kwalificatiestelsel genoemd, wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 5 bij dit besluit.

§ 3.- Door elke aanbestedende dienst mag een kwalificatiestelsel uitgewerkt en beheerd worden met inachtneming van de volgende voorwaarden :

1° het stelsel dient te steunen op objectieve kwalificatiecriteria en voorschriften die door de aanbestedende dienst bepaald worden. Deze criteria en regels kunnen zo nodig worden bijgewerkt. De aanbestedende dienst verwijst naar de Europese normen waar deze passend zijn. Hij kan aan sommige aanvragers geen administratieve, technische of financiële voorwaarden opleggen die niet zouden geëist worden van andere, noch proeven of bewijzen die reeds beschikbare objectieve bewijzen zouden overlappen. De aanbestedende dienst ziet erop toe dat de aannemers, de leveranciers en de dienstverleners op elk ogenblik kunnen vragen om gekwalificeerd te worden ;

1° bis wanneer de kwalificatiecriteria en -voorschriften eisen betreffende de economische, financiële of technische draagkracht omvatten, kan de aannemer, leverancier of dienstverlener zich in voorkomend

officiel des Communautés européennes. Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes.

§ 2.- L'avis concernant l'existence d'un système de qualification est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 5 du présent arrêté.

§ 3.- Un système de qualification peut être établi et géré par chaque entité adjudicatrice dans le respect des conditions suivantes :

1° le système doit être fondé sur des critères et règles de qualification objectifs définis par l'entité adjudicatrice. Ces critères et règles peuvent au besoin être mis à jour. L'entité adjudicatrice fait référence aux normes européennes là où elles sont appropriées. Elle ne peut imposer à certains demandeurs des conditions administratives, techniques ou financières qui n'auraient pas été exigées pour d'autres, ni des essais ou des justifications faisant double emploi avec des preuves objectives déjà disponibles. L'entité adjudicatrice veille à ce que les entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services puissent à tout moment demander à être qualifiés ;

1° bis lorsque les critères et les règles de qualification comportent des exigences relatives à la capacité économiques, financière ou technique, l'entrepreneur, le fournisseur ou le prestataire de

geval beroepen op de draagkracht van andere entiteiten, ongeacht de juridische aard van zijn band met die entiteiten. In dat geval moet hij de aanbestedende dienst aantonen dat hij gedurende de volledige geldigheidsduur van het kwalificatiestelsel over deze middelen kan beschikken door overlegging van de verbintenis van deze entiteiten om de aannemer, de leverancier of de dienstverlener dergelijke middelen ter beschikking te stellen.

Onder dezelfde voorwaarden kan een combinatie van aannemers, leveranciers of dienstverleners zich beroepen op de draagkracht van de deelnemers aan de combinatie of deze van andere entiteiten ;

2° de kwalificatiecriteria en voorschriften worden aan de belangstellende aannemers, leveranciers of dienstverleners op hun aanvraag medegedeeld. De bijwerking van deze criteria en voorschriften wordt aan de belangstellende aannemers, leveranciers of dienstverleners medegedeeld. Eisen kunnen opgelegd worden om het geheim karakter te beveiligen van de inlichtingen overgemaakt door de aanbestedende dienst. Indien de aanbestedende dienst meent dat het kwalificatiestelsel van andere aanbestedende diensten of derde instellingen beantwoordt aan zijn eisen, deelt hij de namen van deze diensten of van deze instellingen mee aan de belangstellende aannemers, leveranciers of dienstverleners ;

3° de aanbestedende dienst neemt binnen een termijn van zes maanden een beslissing over de kwalificatie van de aanvragers. Indien deze termijn meer dan zes

services peut, le cas échéant, faire valoir la capacité d'autres entités, quelle que soit la nature juridique des liens existant entre lui-même et ces entités. Il doit dans ce cas prouver à l'entité adjudicatrice qu'il disposera de ces moyens pendant toute la période de validité du système de qualification par la production de l'engagement de ces entités de mettre ces moyens à la disposition de l'entrepreneur, du fournisseur ou du prestataire de services.

Dans les mêmes conditions, un groupement d'entrepreneurs de fournisseurs ou de prestataires de services peut faire valoir la capacité des participants au groupement ou celle d'autres entités ;

2° les critères et règles de qualification sont communiqués à leur demande aux entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services intéressés. La mise à jour de ces critères et règles est communiquée aux entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services intéressés. Des exigences peuvent être imposées pour protéger le caractère confidentiel des informations transmises par l'entité adjudicatrice. Si l'entité adjudicatrice estime que le système de qualification d'autres entités adjudicatrices ou organismes tiers répond à ses exigences, elle communique aux entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services intéressés les noms de ces entités ou de ces organismes ;

3° l'entité adjudicatrice prend une décision quant à la qualification des demandeurs dans un délai de six mois. Si la décision de qualification doit

maanden bedraagt vanaf het neerleggen van de aanvraag, licht hij de aanvrager, binnen de twee maanden na het neerleggen in, over de redenen van verlenging van de termijn en over de datum waarop zijn verzoek zal worden aanvaard dan wel afgewezen ;

prendre plus de quatre mois à partir du dépôt de la demande, elle informe le demandeur, dans les deux mois suivant le dépôt, des raisons de l'allongement du délai et de la date à laquelle sa demande sera acceptée ou refusée ;

4° de weigering van een aanvraag tot kwalificatie is het voorwerp van een gemotiveerde beslissing die steunt op kwalificatiecriteria en voorschriften bedoeld in deze paragraaf. Deze beslissing wordt schriftelijk meegedeeld aan de niet-gekwalificeerde aanvrager onverwijld en uiterlijk binnen vijftien dagen vanaf de datum van de beslissing. De beslissing tot intrekking van een kwalificatie wordt eveneens gemotiveerd en steunt op die kwalificatiecriteria en -voorschriften ; de belanghebbende aannemer, leverancier of dienstverlener dient uiterlijk vijftien dagen vóór de datum waarop de kwalificatie zal worden ingetrokken, schriftelijk te worden ingelicht over dit voornemen en de redenen waarop het steunt ;

4° le rejet d'une demande de qualification fait l'objet d'une décision motivée, fondée sur les critères et règles de qualification visés au présent paragraphe. Cette décision est communiquée au demandeur non qualifié dans les moindres délais et au plus tard dans les quinze jours à compter de la date de décision. Est de même motivée et fondée sur ces critères et règles, la décision de retrait d'une qualification, l'entrepreneur, le fournisseur ou le prestataire de services intéressé devant être informé par écrit de cette intention et des raisons justifiant cette intention au moins quinze jours avant la date prévue pour mettre fin à la qualification. ;

5° wanneer het kwalificatiestelsel een duur heeft die de drie jaar overschrijdt, moet het bericht bedoeld in § 1 jaarlijks gepubliceerd worden. Indien de duur ervan korter is volstaat de bekendmaking van een eenmalige aankondiging.

5° lorsque le système de qualification est d'une durée supérieure à trois ans, l'avis prévu au § 1er doit être publié annuellement. S'il est d'une durée inférieure, la publication d'un avis unique suffit.

§ 4.- De termijnen vastgelegd in de artikelen 8, § 5, en 11 dienen nageleefd te worden.

§ 4.- Les délais prévus aux articles 8, § 5, et 11 doivent être respectés.

Art. 11.- § 1.- Voor zover zij tijdig aangevraagd worden, dienen het bestek en de aanvullende documenten over het algemeen uiterlijk zes dagen na de ontvangst van de aanvraag verstuurd te worden.

Art. 11.- § 1er.- Pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, le cahier des charges et les documents complémentaires doivent être envoyés, en règle générale, dans les six jours suivant la récep-

tion de la demande.

§ 2.- Voor zover zij tijdig worden aangevraagd, dienen de aanvullende inlichtingen over het bestek door de aanbestedende dienst medegedeeld te worden ten laatste zes dagen voor de uiterste datum vastgelegd vóór de ontvangst van de offertes.

§ 2.- Pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, les renseignements complémentaires sur le cahier des charges doivent être communiqués par l'entité adjudicatrice six jours au plus tard avant la date limite fixée pour la réception des offres.

Bij de vaststelling van de termijnen voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming en offertes, houdt de aanbestedende dienst inzonderheid rekening met de complexiteit van de opdracht en met de nodige voorbereidingstijd van de offertes. Indien de offertes slechts na onderzoek van een omvangrijke documentatie of na een plaatsbezoek, of na inzage ter plaatse van de bij het bestek behorende stukken kunnen worden gedaan, dienen de termijnen voorzien in artikel 8, § 4 en § 5 dienovereenkomstig te worden verlengd.

En fixant les délais de réception des demandes de participation et des offres, l'entité adjudicatrice tient compte en particulier de la complexité du marché et du temps nécessaire pour préparer les offres. Lorsque les offres ne peuvent être faites qu'après examen d'une documentation volumineuse, ou à la suite d'une visite des lieux ou après consultation sur place de documents annexés au cahier des charges, les délais prévus à l'article 8, § 4 et § 5 doivent être prolongés de façon adéquate.

§ 3.- De verzoeken tot deelneming aan de opdrachten en tot het indienen van een offerte dienen langs de snelst mogelijke weg te gebeuren. Indien de aanvragen tot deelneming aan de opdrachten gebeuren per telefax of via een elektronisch middel dat niet in overeenstemming is met artikel 19 quater, § 1, kan de aanbestedende dienst met het oog op een juridisch bewijs verzoeken dat ze schriftelijk worden bevestigd. In dat geval worden dit verzoek en de termijn binnen dewelke de bevestiging moet gebeuren, vermeld in de aankondiging van opdracht of in de periodieke indicatieve aankondiging gebruikt als oproep tot mededinging. Wanneer de aanvragen tot deelneming per telefoon worden ingediend, worden deze schriftelijk bevestigd vóór het verstrijken van de termijn bepaald voor hun ontvangst.

§ 3.- Les demandes de participation aux marchés et les invitations à présenter une offre doivent être faites par les voies les plus rapides possibles. Lorsque les demandes de participation aux marchés sont faites par télécopieur ou par un moyen électronique qui n'est pas conforme à l'article 19 quater, § 1<sup>er</sup>, l'entité adjudicatrice peut exiger, pour des raisons de preuve juridique, qu'elles soient confirmées par lettre. Dans ce cas, cette exigence et le délai dans lequel cette confirmation doit avoir lieu sont indiqués dans l'avis de marché ou dans l'avis périodique indicatif constituant une mise en concurrence. Lorsque les demandes de participation sont faites par téléphone, elles sont confirmées par un écrit transmis avant l'expiration du délai fixé pour leur réception.

**Art. 12.-** § 1.- Binnen een termijn van twee maanden na de gunning van een opdracht gegund bij openbare of beperkte procedure of bij een onderhandelingsprocedure met of zonder voorafgaande mededinging, en waarvan de waarde gelijk is aan of hoger ligt dan de bedragen voorzien in artikel 2, stuurt de aanbestedende dienst aan de Europese Commissie een aankondiging met de inlichtingen over de resultaten van de procedure, **ook aankondiging van geplaatste opdrachten genoemd.** Deze aankondiging, opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 4 bij dit besluit, bevat in een eerste deel, inlichtingen bestemd om gepubliceerd te worden in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen en in een tweede deel, inlichtingen waarvan de publikatie niet voorzien is, behalve, in vereenvoudigde vorm, voor statistische doeleinden.

Het eerste deel van deze aankondiging mag eveneens verstuurd worden voor publikatie in het Bulletin der Aanbestedingen. **De aankondiging moet de datum van verzending ervan naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen vermelden en mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.** Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen.

§ 2.- Het is mogelijk dat de inlichtingen in het model van aankondiging opgenomen in bijlage 4, punten V.1.3., en V.1.2 van dit besluit, die respectievelijk gaan over de naam en het adres van de aannemer, leverancier of dienstverlener en het aantal ontvangen offertes aan wie de opdracht gegund

**Art. 12.-** § 1er.- Dans un délai de deux mois après l'attribution d'un marché passé par une procédure ouverte ou restreinte ou par une procédure négociée avec ou sans mise en concurrence préalable, et dont la valeur est égale ou supérieure aux montants prévus à l'article 2, l'entité adjudicatrice envoie à la Commission européenne un avis contenant des informations sur les résultats de la procédure, **aussi appelé avis d'attribution de marchés.** Cet avis, établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 4 au présent arrêté, contient dans une première partie, des informations destinées à être publiées au Journal officiel des Communautés européennes et, dans une deuxième partie, des informations non destinées à être publiées, sauf, sous forme simplifiée, pour des motifs statistiques.

La première partie dudit avis peut également être envoyée pour publication au Bulletin des adjudications. **L'avis doit faire mention de la date de son envoi à l'Office des publications officielles des Communautés européennes et ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.** Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes.

§ 2.- Les informations du modèle d'avis figurant à l'annexe 4, points V.1.3., et V.1.2, du présent arrêté, portant respectivement sur le nom et l'adresse de l'entrepreneur, du fournisseur ou du prestataire de services et le nombre d'offres reçues auquel le marché a été at-

werd niet gepubliceerd worden indien de aanbestedende dienst zich beroept op het kwetsbare commerciële karakter van deze inlichtingen. In dit geval, zijn de inlichtingen, onder dit voorbehoud, opgenomen in de aankondiging verstuurd naar de Europese Commissie en weggelaten in de aankondiging die voor publikatie overgemaakt wordt aan het Bulletin der Aanbestedingen.

Bovendien kunnen de inlichtingen bedoeld in bijlage 5, punt 3, die een beknopte beschrijving van de aard van de diensten betreffen beperkt worden tot de hoofdbenaming van het voorwerp van de opdracht in de zin van de indeling van bijlage 2, A, van de wet, voor iedere opdracht voor aanneming van diensten die voor onderzoek en ontwikkeling in de zin van de categorie 8 van deze bijlage gegund wordt bij onderhandelingsprocedure in de zin van artikel 59, § 2, 1°, b, van de wet. Wanneer hij deze opdracht heeft gegund volgens een andere procedure of volgens een onderhandelingsprocedure gegrond op een geval van artikel 59, § 2, 1°, a, c tot e, 2°, 3°, 4°, a tot d, en 5°, van de wet kan de aanbestedende dienst de verstrekte inlichtingen beperken tot de in punt 3 van bijlage 5 genoemde gegevens, indien de vrijwaring van het handelsgeheim zulks noodzakelijk maakt. Hij dient er evenwel op toe te zien dat de onder dit punt bekendgemaakte inlichtingen minstens even gedetailleerd zijn als die welke zijn vervat in de gepubliceerde oproep tot mededinging ; wanneer een kwalificatiestelsel wordt gebruikt, moeten deze inlichtingen minstens even gedetailleerd zijn als deze betreffende de categorie waarvoor het kwalificatiestelsel geldt.

§ 3.- Voor de opdrachten voor aanneming van diensten bedoeld in de bijlage 2, B, van de wet, vermeldt de aanbestedende dienst in de aankondiging van gegunde opdracht of hij met de bekendmaking daarvan instemt.

tribué, peuvent ne pas être publiées si l'entité adjudicatrice excipe du caractère commercial sensible de ces informations. Dans ce cas, ces informations sont contenues, sous cette réserve, dans l'avis envoyé à la Commission européenne et sont omises dans l'avis éventuellement transmis pour publication au Bulletin des Adjudications.

En outre, les informations de l'annexe 5, point 3, portant sur un résumé sur la nature des services fournis, peuvent se limiter à la désignation principale de l'objet du marché au sens de la classification de l'annexe 2, A, de la loi, pour tout marché de services de recherche et développement au sens de la catégorie 8 de ladite annexe, qui est passé par procédure négociée au sens de l'article 59, § 2, 1°, b, de la loi. Si elle a passé ce marché par une autre procédure ou par une procédure négociée fondée sur un cas de l'article 59, § 2, 1°, a, c à e, 2°, 3°, 4°, a à d, et 5°, de la loi, l'entité adjudicatrice peut limiter les informations à celles de l'annexe 5, point 3, lorsque des préoccupations de secret commercial le rendent nécessaire. Toutefois, elle doit veiller à ce que les informations publiées sous ce point soient au moins aussi détaillées que celles contenues dans l'avis de mise en concurrence publié ou, lorsqu'un système de qualification est utilisé, que ces informations soient au moins aussi détaillées que celles portant sur la catégorie de marchés pour la réalisation desquels la qualification est valable.

§ 3.- Pour les marchés de services figurant dans l'annexe 2, B de la loi, l'entité adjudicatrice indique dans l'avis de marché passé si elle en accepte la publication.



Art. 12 bis - De bekendmaking in het Bulletin der Aanbestedingen gebeurt kosteloos voor zover de gegevens online worden ingevoerd via elektronische gegevensopvang of door gegevensoverdracht tussen systemen die een automatische en gestructureerde bekendmaking mogelijk maken.

Vóór de datum van de officiële bekendmaking mag de informatie van de aankondiging door niemand op individuele wijze aan geïnteresseerde personen worden verstrekt.

Afdeling II - Regels inzake kwalitatieve selectie en gunning

Art. 13.- Wat ook de gekozen procedure is, gaat de aanbestedende dienst over tot de kwalitatieve selectie van de inschrijvers of van de kandidaten op grond van door hem bepaalde objectieve criteria en voorschriften die ter beschikking staan van belangstellende aannemers, leveranciers of diensverleners. Eisen kunnen opgelegd worden om het geheime karakter te beveiligen van de inlichtingen overgemaakt door de aanbestedende dienst.

Mits voldoende mededinging gewaarborgd blijft, kan de selectie steunen op de objectieve noodzakelijkheid om het aantal kandidaten te beperken tot een evenwicht bereikt wordt tussen de specifieke eigenschappen van een beperkte of onderhandelingsprocedure en de middelen die vereist zijn voor de verwezenlijking ervan.

De aanbestedende dienst kan sommige kandidaten geen administratieve, technische of financiële voorwaarden opleggen die

Art. 12 bis - La publication au Bulletin des Adjudications est gratuite pour autant que les données soient introduites par des moyens de saisie électroniques en ligne ou par des transferts de données entre systèmes permettant une publication automatisée et structurée.

Avant la date de la publication officielle, nul ne peut diffuser les informations contenues dans l'avis à titre individuel à des personnes intéressées.

Section II - Des règles de sélection qualitative et d'attribution

Art. 13.- Quelle que soit la procédure choisie, l'entité adjudicatrice procède à la sélection qualitative des soumissionnaires ou des candidats sur la base des critères et des règles objectifs qu'elle a définis et qui sont à la disposition des entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services intéressés. Des exigences peuvent être imposées pour protéger le caractère confidentiel des informations transmises par l'entité adjudicatrice.

Tout en assurant une concurrence suffisante, la sélection peut être fondée sur la nécessité objective de réduire le nombre de candidats à un niveau justifié par la nécessité d'un équilibre entre les caractéristiques spécifiques d'une procédure restreinte ou négociée et les moyens que requiert son accomplissement.

L'entité adjudicatrice ne peut imposer à certains candidats des conditions administratives, techniques ou financières qui

ze niet aan anderen zou opleggen, noch proeven of bewijzen eisen indien daarvoor al objectieve bewijzen voorhanden zijn.

Bij een opdracht voor aanneming van diensten kunnen de rechtspersonen verplicht worden in hun inschrijving of in hun aanvraag tot deelneming de namen en de beroepskwalificaties te vermelden van de personen die met het verlenen van de diensten worden belast.

Art. 13 bis - Een kandidaat of een inschrijver kan zich in voorkomend geval en voor welbepaalde opdrachten beroepen op de draagkracht van andere entiteiten, ongeacht de juridische aard van zijn band met die entiteiten. In dat geval moet hij de aanbestedende dienst aantonen dat hij kan beschikken over de voor de uitvoering van de opdracht noodzakelijke middelen door overlegging van de verbintenis van deze entiteiten om de aannemer, de leverancier of de dienst verlenner dergelijke middelen ter beschikking te stellen.

Onder dezelfde voorwaarden kan een combinatie van aannemers, leveranciers of dienstverleners zich beroepen op de draagkracht van de deelnemers aan de combinatie of deze van andere entiteiten.

Art. 14 - In geval de aanbestedende dienst de overlegging verlangt van door onafhankelijke instanties opgestelde verklaringen dat de aannemer, de leverancier of de dienstverlener aan bepaalde kwaliteitsnormen voldoet, verwijst hij naar kwaliteitsbewakingsregelingen die op de Europese normenreeksen op dit terrein zijn gebaseerd en die zijn gecertificeerd door instanties die voldoen aan de Europese normenreeks voor

n'auraient pas été imposées à d'autres, ni exiger des essais ou des justifications qui feraient double emploi avec des preuves objectives déjà disponibles.

En cas de marché de services, les personnes morales peuvent être obligées d'indiquer dans leur offre ou leur demande de participation les noms et les qualifications professionnelles appropriées des personnes qui seront chargées de l'exécution des services.

Art. 13 bis - Un candidat ou un soumissionnaire peut, le cas échéant et pour un marché déterminé, faire valoir les capacités d'autres entités, quelle que soit la nature juridique des liens existant entre lui-même et ces entités. Il doit, dans ce cas, prouver l'entité adjudicatrice que, pour l'exécution du marché, il disposera des moyens nécessaires par la production de l'engagement de ces entités de mettre de tels moyens à la disposition de l'entrepreneur, du fournisseur ou du prestataire de services.

Dans les mêmes conditions, un groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services peut faire valoir les capacités des participants au groupement ou celle d'autres entités.

Art. 14 - Lorsque l'entité adjudicatrice demande la production de certificats établis par des organismes indépendants, attestant que l'entrepreneur, le fournisseur ou le prestataire de services se conforme à certaines normes de garantie de la qualité, elle se reporte aux systèmes d'assurance-qualité fondés sur les séries de normes européennes en la matière et certifiés par des organismes conformes aux séries des normes

certificering. Hij erkent gelijkwaardige certificaten van in andere lidstaten gevestigde instanties. Hij aanvaardt eveneens andere bewijzen inzake gelijkwaardige maatregelen op het vlak van kwaliteitsbewaking.

Art. 14 bis - Bij opdrachten voor aanneming van werken of diensten, indien de aanbestedende dienst, **uitsluitend in passende gevallen**, de overlegging verlangt van een door onafhankelijke instanties opgestelde verklaring dat de aannemer of de dienstverlener aan bepaalde normen inzake milieubeheer voldoet, verwijst hij naar het communautaire milieubeheer- en milieuauditsysteem of EMAS of naar normen inzake milieubeheer die gebaseerd zijn op de desbetreffende Europese of internationale normen die gecertificeerd zijn door instanties die beantwoorden aan het Gemeenschapsrecht of aan de toepasselijke Europese of internationale normen voor certificering. Ze erkent gelijkwaardige certificaten van in andere lidstaten gevestigde instanties. Ze aanvaardt tevens andere bewijzen inzake gelijkwaardige maatregelen op het vlak van milieubeheer.

Art. 15 - § 1 - Een aannemer, leverancier of dienstverlener kan de toegang tot de opdracht worden ontzegd wanneer hij bij een vonnis met kracht van gewijsde waarvan de aanbestedende dienst kennis heeft, veroordeeld is voor :

européennes concernant la certification. Elle reconnaît les certificats équivalents d'organismes établis dans d'autres États membres. Elle accepte également d'autres preuves de mesures équivalentes de garantie de la qualité.

Art. 14 bis - En cas de marché de travaux ou de services, lorsque l'entité adjudicatrice, **et uniquement dans les cas appropriés**, demande la production de certificats établis par des organismes indépendants, attestant que l'entrepreneur ou le prestataire de services se conforme à certaines normes de gestion environnementale, elle se reporte au système communautaire de management environnemental et d'audit dit EMAS ou aux normes de gestion environnementale fondées sur les normes européennes ou internationales en la matière et certifiées par des organismes conformes à la législation communautaire ou aux normes européennes ou internationales concernant la certification. Elle reconnaît les certificats équivalents d'organismes établis dans d'autres États membres. Elle accepte également d'autres preuves de mesures équivalentes de gestion environnementale.

Art. 15 - § 1<sup>er</sup> - Peut être exclu de la participation au marché l'entrepreneur, le fournisseur ou le prestataire de services qui a fait l'objet d'un jugement ayant force de chose jugée dont l'entité adjudicatrice a connaissance pour :

1° deelname aan een criminele organisatie als bedoeld in artikel 324 bis van het strafwetboek ;

2° omkoping als bedoeld in artikel 246 van het strafwetboek ;

3° fraude als bedoeld in artikel 1 van de overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de gemeenschap, goedgekeurd door de wet van 17 februari 2002 ;

4° witwassen van geld als bedoeld in artikel 3 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financieel stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme.

Met het oog op de toepassing van deze paragraaf kan de aanbestedende dienst, indien hij twijfels heeft over de persoonlijke situatie van een aannemer, leverancier of dienstverlener de bevoegde binnenlandse of buitenlandse autoriteiten verzoeken om de inlichtingen die hij terzake nodig acht.

De aanbestedende dienst kan om dwingende redenen van algemeen belang afwijken van de in deze paragraaf bedoelde verplichting.

§ 2 - Kan uitgesloten worden van deelneming aan de opdracht de aannemer, leverancier of dienstverlener die onder andere :

1° in staat van faillissement of van vereffening verkeert, die zijn werkzaamheden heeft gestaakt of die een gerechtelijk akkoord heeft bekomen, of die in een overeenstemmende toestand verkeert als gevolg van een gelijkaardige procedure die bestaat in de nationale wetgevingen en reglementeringen ;

1° participation à une organisation criminelle telle que définie à l'article 324 bis du Code pénal ;

2° corruption, telle que définie à l'article 246 du Code pénal ;

3° fraude au sens de l'article 1<sup>er</sup> de la convention relative à la protection des intérêts financiers des communautés européennes, approuvée par la loi du 17 février 2002 ;

4° blanchiment de capitaux tel que défini à l'article 3 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme.

En vue de l'application du présent paragraphe, lorsqu'elle a des doutes sur la situation personnelle d'un entrepreneur, fournisseur ou prestataire de services, s'adresser aux autorités compétentes belges ou étrangères pour obtenir les informations qu'elle estime nécessaires à ce propos.

L'entité adjudicatrice peut déroger à l'obligation visée au présent paragraphe pour des exigences impératives d'intérêt général.

§ 2 - Peut être exclu de la participation au marché l'entrepreneur, le fournisseur ou le prestataire de services qui notamment :

1° est en état de faillite, de liquidation, de cessation d'activités, de concordat judiciaire ou dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature existant dans les législations et réglementations nationales ;

- |   |   |
|---|---|
| <p>2° aangifte heeft gedaan van zijn faillissement, voor wie een procedure van vereffening van gerechtelijk akkoord aanhangig is of die het voorwerp is van een gelijkaardige procedure bestaande in de nationale wetgevingen en reglementeringen ;</p> | <p>2° a fait l'aveu de sa faillite ou fait l'objet d'une procédure de liquidation, de concordat judiciaire ou de toute autre procédure de même nature existant dans les législations et réglementations nationales;</p> |
| <p>3° bij een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan, veroordeeld is geweest voor een misdrijf dat zijn beroepsmoraal aantast ;</p>  | <p>3° a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant force de chose jugée pour tout délit affectant sa moralité professionnelle ;</p>  |
| <p>4° bij zijn beroepsuitoefening een ernstige fout heeft begaan, vastgesteld op elke grond die de aanbestedende diensten aannemelijk kunnen maken ;</p>  | <p>4° en matière professionnelle, a commis une faute grave constatée par tout moyen dont les entités adjudicatrices pourront justifier ;</p>  |
| <p>5° niet in orde is met zijn bijdragen aan de sociale zekerheid overeenkomstig de Belgische wetgeving of die van het land waar hij gevestigd is ;</p>   | <p>5° n'est pas en règle avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale conformément à la législation belge ou à celle du pays où il est établi ;</p>                                   |
| <p>6° niet in orde is met de betaling van zijn belastingen overeenkomstig de Belgische wetgeving of die van het land waar hij gevestigd is ;</p>  | <p>6° n'est pas en règle avec ses obligations relatives au paiement de ses impôts et taxes conformément à la législation belge ou celle du pays dans lequel il est établi ;</p>   |
| <p>7° zich in ernstige mate heeft schuldig gemaakt aan het afleggen van valse verklaringen bij het verstrekken van inlichtingen, opvorderbaar bij toepassing van deze afdeling.</p>   | <p>7° s'est rendu gravement coupable de fausses déclarations en fournissant des renseignements exigibles en application de la présente section.</p>   |

**Art. 16. § 1 - Vooraleer de aanbestedende dienst een offerte afwijst, wegens haar blijkbaar abnormaal hoge of abnormaal lage eenheidsprijzen of totale prijzen, verzoekt zij de betrokken inschrijver per aangetekende brief hierover de nodige schriftelijke verantwoordingen te**

**Art. 16. § 1<sup>er</sup> - Avant d'écartier éventuellement une offre, en raison du caractère apparemment anormalement élevé ou anormalement bas des prix unitaires ou globaux qu'elle contient, l'entité adjudicatrice invite le soumissionnaire en cause, par lettre recommandée, à**

verstrekken binnen een voldoende lange termijn die minstens twaalf kalenderdagen bedraagt.

Het is de inschrijver die het bewijs moet leveren van de verzending van die verantwoordingen.

Bij het onderzoek van de vermoedelijk abnormale prijzen kan de aanbestedende dienst met name rekening houden met verantwoordingen gebaseerd op :

1° de doelmatigheid van het bouwproces, van het productieproces van de producten of van de dienstverlening ;

2° de gekozen technische oplossingen en/of uitzonderlijk gunstige omstandigheden waarvan de inschrijver bij de uitvoering van de werken, de levering van de producten of het verlenen van de diensten kan profiteren ;

3° de originaliteit van de door de inschrijver aangeboden werken, producten of diensten ;

4° de naleving van de bepalingen inzake arbeidsbescherming en arbeidsvoorwaarden die gelden op de plaats waar de opdracht wordt uitgevoerd ;

5° de eventuele ontvangst van rechtmatig toegekende overheidssteun door de inschrijver.

De aanbestedende dienst onderzoekt in overleg met de inschrijver de samenstelling van de offerte aan de hand van de ontvangen verantwoordingen."

§ 2 - Wanneer de aanbestedende dienst vaststelt dat een offerte abnormaal laag is doordat de inschrijver overheidssteun heeft ontvangen, kan de offerte alleen op uitsluitend die grond worden afgewezen indien de inschrijver desgevraagd niet binnen een door de aanbestedende dienst bepaalde voldoende lange termijn kan aantonen dat de betrokken steun rechtmatig

fournir par écrit les justifications nécessaires dans un délai suffisant qui est au moins de douze jours de calendrier.

La preuve de l'envoi de ces justifications incombe au soumissionnaire.

Lors de la vérification de prix apparemment anormaux, l'entité adjudicatrice peut notamment prendre en considération des justifications se référant notamment :

1° à l'économie du procédé de construction, du procédé de fabrication des produits ou de la prestation des services ;

2° aux solutions techniques adoptées et/ou aux conditions exceptionnellement favorables dont dispose le soumissionnaire pour exécuter les travaux, pour fournir les produits ou les services ;

3° à l'originalité des travaux, des fournitures ou des services proposés par le soumissionnaire ;

4° au respect des dispositions concernant la protection et les conditions de travail en vigueur au lieu où la prestation est à réaliser ;

5° à l'obtention éventuelle par le soumissionnaire d'une aide publique octroyée légalement.

L'entité adjudicatrice vérifie, en consultant le soumissionnaire, la composition de l'offre en tenant compte des justifications fournies."

§ 2 - Lorsque l'entité adjudicatrice constate qu'une offre est anormalement basse du fait de l'obtention d'une aide publique, l'offre ne peut être rejetée pour ce seul motif que si le soumissionnaire consulté n'est pas en mesure de démontrer dans un délai suffisant fixé par l'entité

is toegekend. Wanneer de aanbestedende dienst in een dergelijke situatie een offerte weert, stelt zij daarvan de Europese Commissie in kennis.

adjudicatrice que l'aide en question a été octroyée légalement. L'entité adjudicatrice qui rejette une offre dans ces conditions en informe la Commission européenne.

Art. 16 bis - Wanneer de gunning gebeurt op basis van de economisch voordeligste offerte, specificieert de aanbestedende dienst de weging van elk gunningscriterium, die eventueel kan worden uitgedrukt binnen een vork met een passend verschil tussen minimum en maximum. Indien een dergelijke weging om aantoonbare redenen niet mogelijk is, worden de criteria vermeld in dalende volgorde van belangrijkheid.

Art. 16 bis - Lorsque l'attribution se fait à l'offre économiquement la plus avantageuse, l'entité adjudicatrice précise la pondération relative de chacun des critères d'attribution, celle-ci pouvant éventuellement être exprimée dans une fourchette dont l'écart maximal doit être approprié. Si une telle pondération n'est pas possible pour des raisons démontrables, les critères sont mentionnés dans un ordre décroissant d'importance.

### Hoofdstuk III - Prijsvraag voor ontwerpen

### Chapitre III - Du concours de projets

Art. 17.- § 1.- Indien in het kader van een procedure voor het plaatsen van opdrachten voor aanneming van diensten een prijsvraag voor ontwerpen in de zin van artikel 48 van de wet wordt georganiseerd, wordt een jury aangesteld, waarvan de samenstelling en de wijze van optreden weergegeven worden in het bestek.

Art. 17.- § 1er.- Lorsque, dans le cadre d'une procédure de passation de marchés de services, un concours de projets au sens de l'article 48 de la loi est organisé, un jury est institué, dont la composition et les modalités d'intervention sont précisées par le cahier des charges.

Deze jury is enkel samengesteld uit natuurlijke personen, die onafhankelijk zijn van de deelnemers aan de prijsvraag. Indien van de deelnemers aan de prijsvraag een bijzondere beroepskwalificatie vereist wordt, moet ten minste één derde van de juryleden over diezelfde of een gelijkwaardige beroepskwalificatie beschikken.

Ce jury est composé exclusivement de personnes physiques indépendantes des participants au concours. Lorsqu'une qualification professionnelle particulière est exigée des participants au concours, un tiers au moins des membres du jury doivent avoir la même qualification ou une qualification équivalente.

De jury is autonoom in haar beslissingen of adviezen.

Le jury dispose d'une autonomie de décision ou d'avis.

§ 2.- De prijsvraag dient aan de volgende minimumvoorwaarden te voldoen :

§ 2.- Le concours doit respecter les conditions minimales suivantes :

- |  |  |
|--|--|
| <p>1° de mogelijkheid tot deelneming mag niet beperkt worden tot het gebied of een gedeelte daarvan van een lidstaat van de Europese Gemeenschap ;</p>   | <p>1° l'accès à la participation ne peut être limité au territoire ou à une partie du territoire d'un Etat membre de la Communauté européenne ;</p>  |
| <p>2° de prijsvraag moet openstaan voor zowel natuurlijke als rechtspersonen ;</p>   | <p>2° la participation au concours doit être ouverte tant aux personnes physiques qu'aux personnes morales ;</p>   |
| <p>3° de ontwerpen worden anoniem aan de jury voorgesteld. De anonimiteit wordt geëerbiedigd tot de beslissing of het advies van de jury bekend is ;</p>   | <p>3° les projets sont présentés au jury de manière anonyme. L'anonymat est respecté jusqu'à ce que la décision ou l'avis du jury soit connu ;</p>   |
| <p>4° desgevallend, worden de selectiecriteria omschreven in de aankondiging van de prijsvraag en in het bestek <b>deze criteria moeten duidelijk en niet-discriminerend zijn. In elk geval moet het aantal kandidaten dat wordt uitgenodigd om deel te nemen aan de prijsvraag, worden bepaald in het licht van de noodzaak om een daadwerkelijke mededinging te waarborgen ;</b></p> | <p>4° le cas échéant, les critères de sélection doivent être précisés dans l'avis de concours et dans le cahier des charges <b>ces critères doivent être clairs et non-discriminatoires. Dans tous les cas, le nombre de candidats invités à participer au concours doit tenir compte du besoin d'assurer une concurrence réelle ;</b></p> |
| <p>5° de beoordelingscriteria van de ontwerpen worden omschreven in de aankondiging van de prijsvraag voor ontwerpen en in het bestek.</p>   | <p>5° les critères d'évaluation des projets doivent être précisés dans l'avis de concours et dans le cahier des charges.</p>   |
| <p>6° de jury is autonoom in haar beslissingen en adviezen. Ze neemt pas kennis van de inhoud van de ontwerpen bij het verstrijken van de ontvangstermijn ervan.</p> <p>Ze evalueert de ontwerpen op grond van de beoordelingscriteria.</p> <p>Ze stelt een door alle leden ondertekend proces-verbaal op van de gemotiveerde keuze van de</p>   | <p>6° le jury dispose d'une autonomie d'avis ou de décision. Il ne prend connaissance du contenu des projets qu'à l'expiration du délai prévu pour leur remise.</p> <p>Il évalue les projets en se fondant sur les critères d'évaluation.</p> <p>Il consigne dans un procès-verbal, signé par tous les membres, ses choix motivés</p>      |



ontwerpen vastgesteld op basis van hun afzonderlijke verdiensten, alsmede van haar opmerkingen en de eventuele punten die verduidelijking vergen.

De deelnemers kunnen zo nodig worden uitgenodigd om de in het proces-verbaal vermelde opmerkingen en vragen te beantwoorden.

Van de dialoog tussen de juryleden en de deelnemers wordt eveneens een volledig proces-verbaal opgesteld ;

- 7° de mededelingen, uitwisselingen en opslag van gegevens geschieden op zodanige wijze dat de integriteit en het vertrouwelijk karakter van de door de deelnemers ingezonden informatie gehandhaafd worden.

De voorschriften voor het uitschrijven van de prijsvraag worden ter beschikking gesteld van degenen die belang stellen in deelneming aan de prijsvraag.

**Art. 18.-** § 1.- De prijsvragen voor ontwerpen zijn onderworpen aan de bekendmakingsvoorschriften van dit artikel.

§ 2.- De prijsvragen voor ontwerpen zijn niet onderworpen aan de publikatie van een periodieke enuntiatieve aankondiging.

§ 3.- Een aankondiging van prijsvraag voor ontwerpen wordt in het Officieel Publicatieblad van de Europese Unie gepubliceerd in de volgende gevallen :

- 1° wanneer de prijsvraag voor ontwerpen georganiseerd wordt in het kader van de gunningsprocedure van een opdracht voor aanneming diensten waarvan het geraamde

effectués selon les mérites respectifs des projets, ainsi que ses observations et les points éventuels nécessitant des éclaircissements.

Les participants peuvent être invités, le cas échéant, à répondre aux remarques et questions consignées dans ledit procès-verbal.

Un procès-verbal complet du dialogue entre les membres du jury et les participants est également établi ;

- 7° les communications, les échanges et le stockage d'informations sont faits de manière à garantir que l'intégrité et la confidentialité des données transmises par les participants sont préservées.

Les règles relatives au concours sont mises à la disposition de ceux qui sont intéressés à la participation au concours.

**Art. 18.-** § 1er.- Les concours de projets sont soumis aux règles de publicité du présent article.

§ 2.- Les concours de projets ne sont pas soumis à la publication d'un avis indicatif périodique.

§ 3.- Un avis de concours de projets est publié au Journal officiel de l'Union européenne dans les cas suivants :

- 1° lorsque le concours de projets est organisé dans le cadre d'une procédure de passation d'un marché de services dont le montant estimé, y compris le montant total

bedrag, met inbegrip van het totale bedrag van de premies en de betalingen aan de deelnemers, gelijk is aan of hoger is dan het bedrag bepaald in artikel 2 van dit besluit ;

2° in alle gevallen van prijsvragen waarvoor het totale bedrag van de premies en de betalingen aan de deelnemers gelijk is aan of hoger is dan het bedrag bepaald in artikel 2 van dit besluit. Het geraamde bedrag van de opdracht die achteraf kan worden gegund, wordt ook in aanmerking genomen, tenzij de aanbestedende dienst de gunning van deze opdracht heeft uitgesloten in de aankondiging van prijsvraag.

De aanbestedende dienst moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Deze aankondiging van prijsvraag voor ontwerpen mag eveneens gepubliceerd worden in het Bulletin der Aanbestedingen volgens hetzelfde model van aankondiging.

De publikatie in het Bulletin der Aanbestedingen mag niet plaats vinden voor de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publikaties van de Europese Gemeenschappen ; de aankondiging moet deze datum van verzending vermelden en mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die verschenen zijn in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

§ 4.- De aankondiging van prijsvraag voor ontwerpen wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 6 bij dit besluit.

**Art. 19.-** Binnen een termijn van twee maanden na de gunning van de opdracht of na de keuze van het ontwerp, wordt een aankondiging van uitslag van de prijsvraag voor ont-

des primes et paiements à verser aux participants, est égal ou supérieur au montant prévu à l'article 2 du présent arrêté ;

2° dans tous les cas de concours où le montant total des primes et paiements à verser aux participants est égal ou supérieur au montant prévu à l'article 2 du présent arrêté. Le montant estimé du marché qui pourrait être passé ultérieurement est également pris en compte, à moins que l'entité adjudicatrice ait exclu la passation d'un tel marché dans l'avis de concours.

L'entité adjudicatrice doit être à même de faire la preuve de la date d'envoi.

Cet avis de concours peut également être publié au Bulletin des adjudications suivant le même modèle d'avis.

Aucune publication dans le Bulletin des Adjudications ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes ; l'avis doit faire mention de cette date et ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

§ 4.- L'avis de concours de projets est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 6 du présent arrêté.

**Art. 19.-** Dans un délai de deux mois après l'attribution du marché ou le choix du projet, un avis sur les résultats du concours est établi conformément au modèle

werpen opgesteld overeenkomstig **het model van aankondiging opgenomen in bijlage 7** bij dit besluit gezonden aan de Europese Commissie om opgenomen te worden in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Deze aankondiging van prijsvraag voor ontwerpen mag eveneens gepubliceerd worden in het Bulletin der Aanbestedingen volgens hetzelfde model van aankondiging. De publikatie in het Bulletin der Aanbestedingen mag niet plaats vinden vóór de verzending van de aankondiging naar de Europese Commissie en moet deze datum van verzending vermelden. Ze mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die verschenen zijn in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

#### Hoofdstuk IIIbis - Communicatiemiddelen en vertrouwelijkheid van de informatie.

Art. 19bis - Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

- 1° schriftelijk of geschreven stuk: elk uit woorden of cijfers bestaand geheel dat kan worden gelezen, gereproduceerd en vervolgens megedeeld. Dit geheel kan met elektronische middelen overgebrachte en/of opgeslagen gegevens bevatten. Een schriftelijk stuk dat met elektronische middelen werd opgesteld, kan per brief of per bode worden verzonden of overhandigd of met elektronische middelen worden verzonden;
- 2° elektronische middel: een middel waarbij gebruik wordt gemaakt van elektronische apparatuur voor gegevensverwerking (met inbegrip van digitale compressie) en gegevenopslag alsmede van verspreiding, overbrenging en ontvangst per draad, straalverbinding, langs optische weg of met andere elektromagnetische middelen.

**d'avis figurant à l'annexe 7** du présent arrêté et transmis à la Commission européenne, en vue de sa publication au Journal officiel des Communautés européennes.

Cet avis peut également être publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis. Aucune publication dans ledit Bulletin ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à la Commission européenne et doit faire mention de cette date. Elle ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

#### Chapitre IIIbis Moyens de communication et confidentialité des informations.

Art. 19bis - Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- 1° écrit(e) ou par écrit : tout ensemble de mots ou de chiffres qui peut être lu, reproduit puis communiqué. Cet ensemble peut inclure des informations transmises et/ou stockées par des moyens électroniques. Un écrit établi par des moyens électroniques peut être envoyé ou remis par lettre ou par porteur ou être envoyé par des moyens électroniques ;
- 2° moyen électronique : un moyen utilisant des équipements électroniques de traitement (y compris la compression numérique) et de stockage de données et utilisant la diffusion, l'acheminement et la réception par fils, par radio, par moyens optiques ou par d'autres moyens électromagnétiques.

Art. 19 ter - § 1 - Ongeacht of elektronische middelen worden gebruikt of niet, vindt de mededeling, uitwisseling en opslag van informatie op zodanige wijze plaats dat :

1° de integriteit van de gegevens wordt gewaarborgd ;

2° de vertrouwelijkheid van de aanvragen tot deelneming en van de offertes wordt gewaarborgd, en dat de aanbestedende dienst pas bij het verstrijken van de uiterste termijn kennisneemt van de inhoud ervan.

§ 2 - Elk schriftelijk stuk dat met elektronische middelen werd opgesteld en dat in de ontvangen versie een macro, computervirus of andere schadelijke instructie vertoont, kan in een veiligheidsarchief worden opgenomen. Indien het stuk geen aanvraag tot deelneming of een offerte betreft, kan het, voor zover dit technisch noodzakelijk is, als niet ontvangen worden beschouwd. In dit geval wordt de afzender daarvan onmiddellijk op de hoogte gebracht.

§ 3 - De aanbestedende dienst kan het gebruik van elektronische middelen toestaan voor het uitwisselen, in de loop van de procedure, van schriftelijke stukken, andere dan aanvragen tot deelneming en offertes. De kandidaat of de inschrijver kunnen dit gebruik eveneens toestaan.

In geval van toepassing van het eerste lid kunnen, wanneer een bepaling van dit besluit voorschrijft dat een verzending plaatsvindt of wordt bevestigd per aangetekende brief, daarvoor elektronische middelen worden gebruikt voor zover ze voldoen aan artikel 19 quater, § 1. De bestemming draagt in dit laatste geval de bewijslast van de ontvangst.

Art. 19 quater - § 1 - Wanneer elektronische middelen worden gebruikt voor het indienen van aanvragen tot deelneming of offertes, bieden ze ten minste de waarborg :

Art. 19 ter - § 1<sup>er</sup> - Que des moyens électroniques soient utilisés ou non, les communications, les échanges et le stockage d'informations se déroulent de manière à assurer que :

1° l'intégrité des données soit préservée ;

2° la confidentialité des demandes de participation et des offres soit préservée, et que l'entité adjudicatrice ne prenne connaissance du contenu de celles-ci qu'à l'expiration du délai prévu.

§ 2 - Tout écrit établi par des moyens électroniques dans lequel une macro ou un virus informatique ou toute autre instruction nuisible est détecté dans la version reçue, peut faire l'objet d'un archivage de sécurité. En cas de nécessité technique, s'il ne s'agit pas d'une demande de participation ou d'une offre, cet écrit peut être réputé ne pas avoir été reçu. Dans ce cas, l'expéditeur en est informé sans délai.

§ 3 - L'entité adjudicatrice peut autoriser l'utilisation de moyens électroniques en cours de procédure pour l'échange d'autres pièces écrites que les demandes de participation et les offres. Le candidat ou le soumissionnaire peut également autoriser cette utilisation.

En cas d'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les moyens électroniques peuvent être utilisés, pour autant qu'ils soient conformes à l'article 19 quater, § 1<sup>er</sup>, lorsqu'une disposition du présent arrêté prescrit qu'un envoi soit adressé ou soit confirmé par courrier recommandé. Dans ce dernier cas, la preuve de réception incombe au destinataire.

Art. 19 quater - § 1<sup>er</sup> - Lorsque des moyens électroniques sont utilisés pour l'introduction des demandes de participation ou des offres, ils garantissent au moins :

- 1° dat de elektronische handtekening conform is met de regels van het Europees en het daarmee overeenstemmende nationaal recht inzake de geavanceerde elektronische handtekening met een geldig gekwalificeerd certificaat, waarbij deze handtekening werd gerealiseerd via een veilig middel voor het aanmaken van een handtekening ;
- 2° dat elke aanvraag tot deelneming of offerte die met elektronische middelen werd opgesteld en die in de ontvangen versie een macro, een computervirus of andere schadelijke instructie vertoont, in een veiligheidsarchief kan worden opgenomen. Voor zover dit technisch noodzakelijk is, kan dit document als niet ontvangen worden beschouwd. De aanvraag tot deelneming of de offerte wordt in dat geval geweerd, maar de kandidaat of inschrijver mag hiervan slechts op de hoogte worden gebracht volgens de bepalingen van artikel 62 bis van de wet of van artikel 33, al naargelang ;
- 3° dat het precieze tijdstip van ontvangst door de bestemming automatisch vastgesteld wordt door een ontvangstbewijs dat via elektronische middelen wordt verzonden ;
- 4° dat redelijkerwijs kan worden verzekerd dat niemand vóór de vastgelegde uiterste datum en uur toegang kan hebben tot de overgelegde aanvragen tot deelneming of offertes ;
- 5° dat in geval van een inbreuk op dat toegangsverbod redelijkerwijs kan worden verzekerd dat de inbreuk duidelijk opspoorbaar is ;
- 6° dat enkel de daartoe aangestelde personen het precieze tijdstip van opening van de overgelegde gegevens mogen vastleggen of
- 1° que la signature électronique est conforme aux règles du droit européen et du droit national qui y correspond, relatives à la signature électronique avancée accompagnée d'un certificat qualifié et valide et réalisée au moyen d'un dispositif sécurisé de création de signature ;
- 2° que toute demande de participation ou offre établie par des moyens électroniques dans laquelle une macro ou un virus informatique ou toute autre instruction nuisible est détecté dans la version reçue, peut faire l'objet d'un archivage de sécurité. En cas de nécessité technique, ce document peut alors être réputé ne pas avoir été reçu. La demande de participation ou l'offre est dans ce cas rejetée, le candidat ou le soumissionnaire ne pouvant en être informé que conformément aux dispositions de l'article 62 bis de la loi ou de l'article 33, selon le cas ;
- 3° que le moment exact de la réception par le destinataire est établi automatiquement dans un accusé de réception envoyé par des moyens électroniques ;
- 4° qu'avant la date et l'heure limites fixées, il peut raisonnablement être assuré que personne ne peut avoir accès aux demandes de participation ou aux offres transmises ;
- 5° qu'en cas de violation de cette interdiction d'accès, il peut raisonnablement être assuré que la violation est clairement détectable ;
- 6° que seules les personnes désignées peuvent fixer ou modifier le moment exact de l'ouverture des données

wijzigen ;

- 7° dat tijdens de procedure, op de vastgelegde uiterste datum en uur, de toegang tot de overgelegde gegevens slechts mogelijk is wanneer de daartoe aangestelde personen gelijktijdig optreden ;
- 8° dat de gegevens betreffende de overgelegde aanvragen tot deelneming of offertes, die geopend worden overeenkomstig de vereisten van dit artikel, alleen maar toegankelijk mogen zijn voor de daartoe aangestelde personen ;
- 9° dat de te gebruiken hulpmiddelen en de technische eigenschappen ervan, met inbegrip van de eventuele versleuteling, niet discriminerend algemeen voor het publiek beschikbaar zijn en verenigbaar met algemeen gebruikte informatie- en communicatiemiddelen. Ze worden beschreven in de aankondiging van opdracht of in het bestek.

De voorwaarden vermeld in 1° tot 3° zijn van toepassing op de kandidaten, de inschrijvers en de aanbestedende dienst en die vermeld in 4° tot 9° zijn van toepassing op de aanbestedende dienst.

De voorwaarden vermeld in 3° tot 8° zijn niet toepasselijk op de met elektronische middelen opgestelde offertes die niet via deze middelen worden overgelegd.

§ 2 - De aanbestedende dienst beslist voor elke opdracht afzonderlijk of hij het gebruik van elektronische middelen oplegt, toestaat of verbiedt voor het indienen van aanvragen tot deelneming of offertes. Hij vermeldt deze beslissing in de aankondiging van opdracht of in het bestek, desgevallend samen met de door de kandidaten of inschrijvers te gebruiken elektronische hulpmiddelen en adres. Bij gebrek aan deze vermeldingen is het gebruik van elektronische

transmises ;

- 7° que lors de la procédure, seule l'action simultanée des personnes désignées peut permettre l'accès à la date et à l'heure limites fixées aux données transmises ;
- 8° que les données relatives aux demandes de participation ou aux offres transmises et ouvertes en application des exigences du présent article, ne demeurent accessibles qu'aux personnes désignées pour en prendre connaissance ;
- 9° que les outils à utiliser ainsi que leurs caractéristiques techniques, y compris pour le chiffrement éventuel, sont non discriminatoires généralement disponibles et compatibles avec les technologies d'information et de communication généralement utilisées. Ils sont décrits dans l'avis de marché ou dans le cahier des charges.

Les conditions prévues aux 1° à 3° s'appliquent aux candidats, aux soumissionnaires et à l'entité adjudicatrice, et celles prévues aux 4° à 9° s'appliquent à l'entité adjudicatrice.

Les conditions prévues aux 3° à 8° ne sont pas applicables aux offres établies par des moyens électroniques qui ne sont pas transmises par ces moyens.

§ 2 - L'entité adjudicatrice décide pour chaque marché individuel si elle impose, autorise ou interdit le recours aux moyens électroniques pour le dépôt des demandes de participation ou des offres. L'entité adjudicatrice mentionne cette décision dans l'avis de marché ou dans le cahier des charges ainsi que, le cas échéant, les moyens électroniques et l'adresse électronique à utiliser par les candidats ou les soumissionnaires. En l'absence de ces

middelen verboden.

Zelfs indien het gebruik van elektronische middelen wordt opgelegd of toegestaan voor het indienen van aanvragen tot deelneming of offertes, kunnen bepaalde bij te voegen documenten, die niet of uiterst moeilijk via elektronische middelen kunnen worden aangemaakt, op papier worden bezorgd vóór de uiterste ontvangstdatum. In geval het gebruik van elektronische middelen is opgelegd, dient de aanbestedende dienst vooraf akkoord te gaan met het bezorgen van documenten op papier.

Door zijn aanvraag tot deelneming of offerte geheel of gedeeltelijk via elektronische middelen over te leggen, aanvaardt de kandidaat of inschrijver dat bepaalde gegevens van zijn aanvraag tot deelneming of offerte worden geregistreerd door de werking zelf van het ontvangststelsel.

§ 3 - Om te verhelpen aan sommige problemen die zich kunnen voordoen bij de overlegging, de ontvangst of de opening van met elektronische middelen ingediende aanvragen tot deelneming of offertes, kan de aanbestedende dienst aan de kandidaten of inschrijvers de toestemming geven om :

1° ingeval een aanvraag tot deelneming of offerte de overlegging kan meebrengen van omvangrijke documenten en teneinde elke mogelijke vertraging door de elektronische overlegging ervan te vermijden, hun aanvraag tot deelneming of offerte over te leggen via een dubbele elektronische zending.

Een eerste stap bestaat uit de overlegging van een vereenvoudigde zending die hun identiteit, de elektronische handtekening van hun volledige aanvraag tot deelneming of

mentions, l'utilisation de moyens électroniques est interdite.

Même si l'utilisation de moyens électroniques est imposée ou autorisée pour le dépôt de demandes de participation ou des offres, s'il s'avère que certains écrits ne peuvent être créés par des moyens électroniques, ou qu'il s'avère trop complexe de les créer par ces moyens, ces écrits peuvent être fournis sur un support papier et ce avant la date limite de réception. Dans le cas où l'utilisation des moyens électroniques est imposée, le recours à des documents sur un support papier devra faire l'objet d'un accord préalable de la part de l'entité adjudicatrice.

Par le seul fait de transmettre sa demande de participation ou son offre, totalement ou partiellement, par des moyens électroniques, le candidat ou le soumissionnaire accepte que certaines données de sa demande de participation ou de son offre soient enregistrées par le fonctionnement du dispositif de réception.

§ 3 - Afin de remédier à certains aléas de la transmission, de la réception ou de l'ouverture des demandes de participation ou des offres introduites par des moyens électroniques, l'entité adjudicatrice peut donner l'autorisation aux candidats ou soumissionnaires :

1° de transmettre leur demande de participation ou leur offre sous la forme d'un double envoi électronique dans le cas où une demande de participation ou une offre peut entraîner la transmission de documents volumineux et pour éviter tout retard consécutif aux aléas de transmission électronique qui pourraient en résulter.

En premier lieu, ils transmettent un envoi simplifié contenant leur identité, la signature électronique de leur demande de participation ou de leur offre

offerte en, in voorkomend geval, het bedrag van hun offerte omvat. Deze vereenvoudigde zending wordt elektronisch ondertekend. Haar ontvangst geldt als ontvangsttijdstip van de aanvraag tot deelneming of offerte.

Een tweede stap omvat de overlegging van de eigenlijke aanvraag tot deelneming of offerte, die elektronisch ondertekend is om de integriteit van de gegevens van de aanvraag tot deelneming of offerte te certificeren.

De ontvangst van de eigenlijke aanvraag tot deelneming of offerte gebeurt binnen een termijn die geen vierentwintig uur mag overschrijden na het uiterste ontvangsttijdstip van de aanvragen tot deelneming of de offertes, op straf van wering van de aanvraag tot deelneming of offerte ;

2° zowel een aanvraag tot deelneming of een offerte, overgelegd met elektronische middelen, in te dienen, als een veiligheidskopie, opgesteld met elektronische middelen of op papier. Deze veiligheidskopie wordt in een definitief gesloten envelop gestoken waarop duidelijk "veiligheidskopie" wordt vermeld en wordt binnen de opgelegde ontvangsttermijn ingediend. Deze kopie mag enkel worden geopend ingeval van een tekortkoming bij de overlegging, de ontvangst of de opening van de met elektronische middelen overgelegde aanvraag tot deelneming of offerte. Ze vervangt in dat geval definitief het met elektronische middelen overgelegd stuk. De veiligheidskopie is voor het overige onderworpen aan de op offertes toepasselijke regels van dit besluit.

complète et, le cas échéant, le montant de leur offre. Cet envoi est signé électroniquement. La réception de cet envoi vaut date certaine de réception de la demande de participation ou de l'offre.

En second lieu, ils transmettent la demande de participation ou l'offre proprement dite, signée électroniquement afin de certifier l'intégrité du contenu de la demande de participation ou de l'offre.

La réception de la demande de participation ou de l'offre proprement dite a lieu dans un délai ne pouvant excéder vingt-quatre heures à compter de la date et de l'heure limite de réception des demandes de participation ou des offres, sous peine du rejet de la demande de participation ou de l'offre ;

2° d'introduire à la fois une demande de participation ou une offre transmise par des moyens électroniques et, à titre de sauvegarde, une copie établie par des moyens électroniques ou sur support papier. Cette copie de sauvegarde est glissée dans une enveloppe définitivement scellée qui porte clairement la mention « copie de sauvegarde » et est introduite dans les délais de réception impartis. Cette copie ne peut être ouverte qu'en cas de défaillance lors de la transmission, la réception ou l'ouverture de la demande de participation ou de l'offre transmise par des moyens électroniques. Elle remplace dans ce cas définitivement le document transmis par des moyens électroniques. La copie de sauvegarde est par ailleurs soumise aux règles du présent arrêté qui sont applicables aux offres.

De aanbestedende dienst geeft in de aankondiging van opdracht of in het

L'entité adjudicatrice précise dans l'avis de marché ou dans le cahier



bestek aan of ze de werkwijze sub 1°, de werkwijze sub 2° of beide toestaat.".

spécial des charges s'il autorise l'utilisation du 1°, du 2° ou des deux procédés.".

#### Artikel 19 quinquies [ ]

#### Art. 19 quinquies - [ ]

Art. 19 sexes - De mededeling, de uitwisseling en het opslaan van informatie geschieden op zodanige wijze dat de integriteit van de gegevens en de vertrouwelijkheid van de aanvragen tot deelneming en van de inschrijvingen gewaarborgd zijn en dat de aanbestedende dienst pas bij het verstrijken van de uiterste termijn voor de indiening kennisneemt van de inhoud van de aanvragen tot deelneming en van de offertes.

Art. 19 sexes - Les communications, les échanges et le stockage d'informations sont faits de manière à assurer que l'intégrité des données et la confidentialité des demandes de participation et des offres soient préservées et que l'entité adjudicatrice ne prenne connaissance du contenu des demandes de participation et des offres qu'à l'expiration du délai prévu pour la présentation de celles-ci.

#### Hoofdstuk IV - Technische specificaties en normen

#### Chapitre IV - Des spécifications techniques et des normes

Art. 20 - In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

Art. 20 - Au sens du présent arrêté, on entend par :

1° technische specificaties :

1° spécifications techniques :

- a) in geval van een opdracht voor aanneming van werken : alle technische voorschriften, met name die welke zijn opgenomen in de opdrachtdocumenten, die een omschrijving geven van de vereiste kenmerken van een werk, een materiaal, een product of een levering en aan de hand waarvan op objectieve wijze een werk, een materiaal, een product of een levering zodanig kan worden omschreven dat dit beantwoordt aan het gebruik waarvoor het door de aanbestedende dienst is bestemd. Tot deze kenmerken behoren ook het niveau van milieuvriendelijkheid, een ontwerp dat voldoet voor alle gebruik met inbegrip van de toegankelijkheid voor personen met een handicap, en de conformiteitsbeoordeling, gebruiksgeschiktheid, veiligheid

- a) lorsqu'il s'agit d'un marché de travaux : l'ensemble des prescriptions techniques contenues notamment dans les documents du marché, définissant les caractéristiques requises d'un matériau, d'un produit ou d'une fourniture, et permettant de les caractériser de manière telle qu'ils répondent à l'usage auquel ils sont destinés par l'entité adjudicatrice. Ces caractéristiques incluent les niveaux de la performance environnementale, la conception pour tous les usages, y compris l'accès aux personnes handicapées, et l'évaluation de la conformité, la propriété d'emploi, la sécurité ou les dimensions, y compris les procédures relatives à l'assurance de la qualité, la terminologie, les symboles,

of afmetingen, met inbegrip van kwaliteitswaarborgings-procedures, terminologie, symbolen, proefnemingen en proefnemingsmethoden, verpakking, markering en etikettering en productieprocessen en -methoden. Zij omvatten eveneens de voorschriften voor het ontwerpen en het berekenen van het werk, de voorwaarden voor proefnemingen, controle en oplevering van de werken, alsmede de bouwtechnieken of bouwwijzen en alle andere technische voorwaarden die de aanbestedende dienst bij algemene dan wel bijzondere maatregel kan voorschrijven met betrekking tot de voltooiden werken en tot de materialen of bestanddelen waaruit deze werken zijn samengesteld ;

- b) in geval van een opdracht voor aanneming van leveringen of diensten : een specificatie die voorkomt in een document ter omschrijving van de vereiste kenmerken van een product of dienst, zoals het niveau van kwaliteit, het niveau van milieuvriendelijkheid, een ontwerp dat voldoet voor alle gebruik met inbegrip van de toegankelijkheid voor personen met een handicap, en de conformiteitsbeoordeling, gebruiksgeschiktheid, gebruik, veiligheid of afmetingen van het product, met inbegrip van de voor het product geldende voorschriften inzake handelsbenaming, terminologie, symbolen, proefnemingen en proefnemingsmethoden, verpakking, markering en etikettering, gebruiksaanwijzingen, productieprocessen en -methoden, en de procedures voor de conformiteitsbeoordeling ;

les essais et méthodes d'essai, l'emballage, le marquage et l'étiquetage, ainsi que les processus et méthodes de production. Elles incluent également les règles de conception et de calcul des ouvrages, les conditions d'essai, de contrôle et de réception des ouvrages, ainsi que les techniques ou méthodes de construction et toutes les autres conditions de caractère technique que l'entité adjudicatrice est à même de prescrire, par voie de réglementation générale ou particulière, en ce qui concerne les ouvrages terminés et en ce qui concerne les matériaux ou les éléments constituant ces ouvrages ;

- b) lorsqu'il s'agit d'un marché de fournitures ou de services : une spécification figurant dans un document définissant les caractéristiques requises d'un produit ou d'un service, telles que les niveaux de qualité, les niveaux de la performance environnementale, la conception pour tous les usages, y compris l'accès aux personnes handicapées, et l'évaluation de la conformité, de la propriété d'emploi, de l'utilisation du produit, sa sécurité ou ses dimensions, y compris les prescriptions applicables au produit en ce qui concerne la dénomination de vente, la terminologie, les symboles, les essais et méthodes d'essais, l'emballage, le marquage et l'étiquetage, les instructions d'utilisation, les processus et méthodes de production, ainsi que les procédures d'évaluation de la conformité ;

die door een erkende normalisatie-instelling voor herhaalde of voortdurende toepassing is goedgekeurd, waarvan de inachtneming niet verplicht is en die tot een van de volgende categorieën behoort :

- internationale norm: een norm die door een internationale normalisatie-instelling wordt aangenomen en ter beschikking van het publiek wordt gesteld ;
- Europese norm : een norm die door een Europese normalisatie-instelling wordt aangenomen en ter beschikking van het publiek wordt gesteld ;
- nationale norm : een norm die door een nationale normalisatie-instelling wordt aangenomen en ter beschikking van het publiek wordt gesteld ;

nique approuvée par un organisme reconnu à activité normative pour application répétée ou continue, dont l'observation n'est pas obligatoire et qui relève de l'une des catégories suivantes :

- norme internationale: une norme adoptée par un organisme international de normalisation et mise à la disposition du public ;
- norme européenne : une norme adoptée par un organisme européen de normalisation et mise à la disposition du public ;
- norme nationale : une norme adoptée par un organisme national de normalisation et mise à la disposition du public ;

3° Europese technische goedkeuring : een gunstige technische beoordeling gesteund op de bevinding dat aan de essentiële eisen wordt voldaan waarbij een product, gezien zijn intrinsieke eigenschappen en de voor de toepassing en het gebruik ervan vastgestelde voorwaarden, geschikt wordt verklaard voor het gebruik voor bouwdoeleinden. De Europese technische goedkeuring wordt verleend door een daartoe door de lidstaat erkende instelling ;

4° gemeenschappelijke technische specificaties : technische specificaties die zijn opgesteld volgens een door de lidstaten erkende procedure die in het Publicatieblad van de Europese Unie wordt bekendgemaakt ;

5° technisch referentiekader : ieder ander product dan de officiële normen, dat door de Europese normalisatie-instellingen is opgesteld volgens procedures die aan de ontwikkeling van de marktbehoeften zijn aangepast.

3° agrément technique européen : l'appréciation technique favorable de l'aptitude à l'emploi d'un produit pour une fin déterminée, basée sur la satisfaction des exigences essentielles pour la construction, selon les caractéristiques intrinsèques de ce produit et les conditions établies de mise en œuvre et d'utilisation. L'agrément technique européen est délivré par un organisme agréé à cet effet par l'État membre ;

4° spécification technique commune : une spécification technique élaborée selon une procédure reconnue par les États membres et publiée au Journal officiel de l'Union européenne ;

5° référentiel technique : tout produit élaboré par les organismes européens de normalisation, autre que les normes officielles, selon des procédures adaptées à l'évolution des besoins du marché.

**Art. 21 - § 1<sup>er</sup> - De technische specificaties moeten de inschrijvers gelijke toegang bieden en mogen niet tot gevolg hebben dat ongerechtvaardigde belemmeringen voor de openstelling van opdrachten voor mededinging worden geschapen.**

De aanbestedende dienst neemt de technische specificaties op in de opdrachtdocumenten. Waar mogelijk worden in deze technische specificaties toegankelijkheidscriteria in overweging genomen teneinde rekening te houden met de behoeften van alle gebruikers, inbegrepen de personen met een handicap.

§ 2 - Onverminderd de verplichte nationale technische voorschriften, voor zover verenigbaar met het Europees recht, worden de technische specificaties als volgt aangegeven :

- a) hetzij door verwijzing naar de technische specificaties en – in volgorde van voorkeur – naar de nationale normen waarin Europese normen zijn omgezet, de Europese technische goedkeuringen, de gemeenschappelijke technische specificaties, internationale normen, andere door de Europese normalisatie-instellingen opgestelde technische verwijzingsystemen, of, bij ontstentenis daarvan, de nationale normen, de nationale technische goedkeuringen dan wel de nationale technische specificaties inzake het ontwerpen, het berekenen en het uitvoeren van werken en het gebruik van producten. Iedere verwijzing gaat vergezeld van de woorden "of gelijkwaardig" ;
- b) hetzij in termen van prestatie-eisen en functionele eisen ; deze kunnen milieukeurmerken omvatten. Zij moeten echter zo nauwkeurig zijn dat de inschrijvers in staat zijn het voorwerp van de opdracht

**Art. 21 - § 1 - Les spécifications techniques doivent permettre l'accès égal des soumissionnaires et ne pas avoir pour effet de créer des obstacles injustifiés à l'ouverture des marchés à la concurrence.**

L'entité adjudicatrice inclut les spécifications techniques dans les documents du marché. Chaque fois que possible, ces spécifications techniques sont établies de manière à prendre en considération les critères d'accessibilité pour tenir compte des besoins de tous les utilisateurs, y compris les personnes handicapées.

§ 2 - Sans préjudice des règles techniques nationales obligatoires, dans la mesure où elles sont compatibles avec le droit européen, les spécifications techniques sont formulées :

- a) soit par référence à des spécifications techniques et, par ordre de préférence, aux normes nationales transposant des normes européennes, aux agréments techniques européens, aux spécifications techniques communes, aux normes internationales, aux autres référentiels techniques élaborés par les organismes européens de normalisation ou, lorsque ceux-ci n'existent pas, aux normes nationales, aux agréments techniques nationaux, ou aux spécifications techniques nationales en matière de conception, de calcul et de réalisation des ouvrages et de mise en œuvre des produits. Chaque référence est accompagnée de la mention "ou équivalent" ;
- b) soit en termes de performances ou d'exigences fonctionnelles ; celles-ci peuvent inclure des caractéristiques environnementales. Elles doivent cependant être suffisamment

te bepalen en de aanbestedende dienst in staat is de opdracht te gunnen ;

- c) hetzij in de onder b) bedoelde termen van prestatie-eisen en functionele eisen, waarbij onder vermoeden van overeenstemming met deze prestatie-eisen en functionele eisen wordt verwezen naar de onder a) bedoelde specificaties ;
- d) hetzij door verwijzing naar de onder a) bedoelde specificaties voor bepaalde kenmerken, en naar de onder b) bedoelde prestatie-eisen en functionele eisen voor andere kenmerken.

§ 3 - Wanneer de aanbestedende dienst gebruik maakt van de mogelijkheid te verwijzen naar de in § 2, a), bedoelde specificaties, kan hij echter geen offerte weren met als reden dat de aangeboden producten en diensten niet beantwoorden aan de specificaties waarnaar hij heeft verwezen, indien de inschrijver tot voldoening van de aanbestedende dienst, in zijn offerte met elk passend middel aantoont dat de door hem voorgestelde oplossingen op gelijkwaardige wijze voldoen aan de eisen van de technische specificaties.

Een passend middel kan bijvoorbeeld een technisch dossier van de fabrikant zijn of een testverslag van een erkende organisatie.

§ 4 - Wanneer de aanbestedende dienst gebruik maakt van de in § 2 geboden mogelijkheid prestatie-eisen of functionele eisen te stellen, mag hij geen aanbod van werken, producten of diensten afwijzen die beantwoorden aan een nationale norm waarin een Europese norm is omgezet, aan een Europese technische goedkeuring, aan een gemeenschappelijke technische specificatie, aan een internationale

précises pour permettre aux soumissionnaires de déterminer l'objet du marché et à l'entité adjudicatrice d'attribuer le marché ;

- c) soit en termes de performances ou d'exigences fonctionnelles visées au point b), en se référant, comme un moyen de présomption de conformité à ces performances ou à ces exigences fonctionnelles, aux spécifications citées au point a) ;
- d) soit par une référence aux spécifications visées au point a) pour certaines caractéristiques et aux performances ou exigences fonctionnelles visées au point b) pour d'autres caractéristiques.

§ 3 - Lorsque l'entité adjudicatrice fait usage de la possibilité de se référer aux spécifications visées au § 2, a), elle ne peut pas rejeter une offre au motif que les produits et services offerts sont non conformes aux spécifications auxquelles elle a fait référence, dès lors que le soumissionnaire prouve dans son offre, à la satisfaction de l'entité adjudicatrice, par tout moyen approprié, que les solutions qu'elle propose satisfont de manière équivalente aux exigences des spécifications techniques.

Peut constituer un moyen approprié, un dossier technique du fabricant ou un rapport d'essai d'un organisme reconnu.

§ 4 - Lorsque l'entité adjudicatrice fait usage de la possibilité, prévue au § 2, d'établir des prescriptions en termes de performances ou d'exigences fonctionnelles, elle ne peut rejeter une offre de travaux, de produits ou de services conformes à une norme nationale transposant une norme européenne, à un agrément technique européen, à une spécification technique commune, à

norm, of aan een door een Europese normalisatie-instelling opgestelde technisch referentiesysteem, wanneer deze specificaties betrekking hebben op de prestaties of functionele eisen die hij heeft voorgeschreven.

De inschrijver moet in zijn offerte, tot voldoening van de aanbestedende dienst, met elk passend middel aantonen dat de aan de norm beantwoordende werken, producten of diensten aan de prestatie-eisen of functionele eisen van de aanbestedende dienst voldoen.

Een passend middel kan een technisch dossier van de fabrikant zijn of een testverslag van een erkende organisatie.

§ 5 - Een aanbestedende dienst die milieukeurmerken voorschrijft door verwijzing naar prestatie-eisen of functionele eisen, zoals bepaald in § 2, b), kan gebruik maken van de gedetailleerde specificaties of, zo nodig, van gedeelten daarvan, zoals vastgesteld in Europese, (pluri)nationale milieukeuren of in een andere milieukeur, voor zover :

- deze geschikt zijn voor de omschrijving van de kenmerken van de leveringen of diensten waarop de opdracht betrekking heeft ;
- de vereisten voor de keur zijn ontwikkeld op grond van wetenschappelijke gegevens ;
- de milieukeuren aangenomen zijn via een proces waaraan alle betrokkenen, zoals regeringsinstanties, consumenten, fabrikanten, kleinhandel en milieuorganisaties hebben kunnen deelnemen ;

une norme internationale, ou à un référentiel technique élaboré par un organisme européen de normalisation, si ces spécifications visent les performances ou les exigences fonctionnelles qu'elle a requises.

Le soumissionnaire est tenu de prouver dans son offre, à la satisfaction de l'entité adjudicatrice et par tout moyen approprié, que les travaux, produits ou services conformes à la norme répondent aux performances ou exigences fonctionnelles de l'entité adjudicatrice.

Peut constituer un moyen approprié, un dossier technique du fabricant ou un rapport d'essai d'un organisme reconnu.

§ 5 - Lorsque l'entité adjudicatrice prescrit des caractéristiques environnementales en termes de performances ou d'exigences fonctionnelles, telles que visées au § 2, b), elle peut utiliser les spécifications détaillées ou, si besoin est, des parties de celles-ci, telles que définies par les éco-labels européens, (pluri)nationaux, ou par tout autre éco-label pour autant que :

- elles soient appropriées pour définir les caractéristiques des fournitures ou des prestations faisant l'objet du marché ;
- les exigences du label soient développées sur la base d'une information scientifique ;
- les éco-labels soient adoptés par un processus auquel toutes les parties concernées, telles que les organismes gouvernementaux, les consommateurs, les fabricants, les distributeurs et les organisations environnementales peuvent participer ;

- de keuren toegankelijk zijn voor alle betrokken partijen.

- les éco-labels soient accessibles à toutes les parties intéressées.

De aanbestedende dienst kan aangeven dat de van een milieukeur voorziene producten of diensten worden geacht te voldoen aan de technische specificaties van het bestek ; hij dient elk ander passend bewijsmiddel te aanvaarden, zoals een technisch dossier van de fabrikant of een testverslag van een erkende organisatie.

L'entité adjudicatrice peut indiquer que les produits ou services munis d'un éco-label sont présumés satisfaire aux spécifications techniques définies dans le cahier des charges ; elle doit accepter tout autre moyen de preuve approprié, tel qu'un dossier technique du fabricant ou un rapport d'essai d'un organisme reconnu.

"Erkende organisaties" in de zin van dit artikel zijn testlaboratoria, ijklaboratoria en inspectie- en certificatieorganisaties die voldoen aan de toepasselijke Europese normen.

Par "organismes reconnus" au sens du présent article, on entend les laboratoires d'essai, de calibrage, les organismes d'inspection et de certification, conformes aux normes européennes applicables.

De aanbestedende dienst aanvaardt certificaten van in andere lidstaten erkende organisaties.

L'entité adjudicatrice accepte les certificats émanant d'organismes reconnus dans d'autres États membres.

§ 6 - Behalve indien dit door het voorwerp van de opdracht gerechtvaardigd is, mag in de technische specificaties geen melding worden gemaakt van een bepaald fabrikaat of een bepaalde herkomst of van een volgens bijzondere werkwijzen verkregen fabrikaat, noch mogen deze een verwijzing bevatten naar een merk, een octrooi of een type, een bepaalde oorsprong of een bepaalde productie, waardoor bepaalde ondernemingen of bepaalde producten worden bevoordeeld of geëlimineerd. Deze vermelding of verwijzing is bij wijze van uitzondering toegestaan wanneer een voldoende nauwkeurige en begrijpelijke beschrijving van het voorwerp van de opdracht niet mogelijk is door toepassing van de leden 3 en 4 ; deze vermelding of verwijzing moet vergezeld gaan van de woorden "of gelijkwaardig".

§ 6 - A moins qu'elles ne soient justifiées par l'objet du marché, les spécifications techniques ne peuvent pas faire mention d'une fabrication ou d'une provenance déterminée ou d'un procédé particulier, ni faire référence à une marque, à un brevet ou à un type, à une origine ou à une production déterminée qui auraient pour effet de favoriser ou d'éliminer certaines entreprises ou certains produits. Cette mention ou référence est autorisée, à titre exceptionnel, dans le cas où une description suffisamment précise et intelligible de l'objet du marché n'est pas possible par application des paragraphes 3 et 4 ; une telle mention ou référence doit être accompagnée des termes "ou équivalent".

Art. 22.- § 1.- De aanbestedende dienst deelt de belangstellende aannemers, leveranciers of dienstverleners die een opdracht wensen te verkrijgen en die

Art. 22.- § 1er.- L'entité adjudicatrice communique aux entrepreneurs, aux fournisseurs ou aux prestataires de services intéressés à l'obtention d'un marché

hierom verzoeken de technische specificaties mee die in de regel bedoeld worden in de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen of diensten of de technische specificaties waarnaar hij wenst te verwijzen voor de opdrachten die het voorwerp uitmaken van een periodieke enuntiatieve aankondiging in de zin van artikel 6. Hij kan de belangstellende aannemers, leveranciers of dienstverleners eisen stellen ter bescherming van het vertrouwelijk karakter van de inlichtingen die hij hen meedeelt.

§ 2.- Indien deze technische specificaties omschreven werden in de documenten die ter beschikking kunnen gesteld worden van belangstellende aannemers, leveranciers of dienstverleners, wordt de aanduiding van de verwijzing naar deze documenten als voldoende beschouwd.

§ 3.- Een variante mag niet geweerd worden om de enkele reden dat een opdracht voor aanneming van diensten daardoor een opdracht voor aanneming voor leveringen zou worden en omgekeerd.

#### Hoofdstuk V - Sociale en fiscale verplichtingen

Art. 22 bis - De aanbestedende dienst kan in de opdrachtdocumenten vermelden bij welke instanties de inschrijvers de terzake dienende informatie kunnen verkrijgen over de verplichtingen inzake belastingen, milieubescherming, arbeidsbescherming en arbeidsvoorwaarden die gelden op de plaats waar de prestaties worden uitgevoerd en die tijdens de uitvoering van de opdracht op die prestaties van toepassing zijn.

Wanneer de aanbestedende dienst de in het eerste lid bedoelde vermelding opneemt, dienen de inschrijvers in hun

et qui en font la demande les spécifications techniques régulièrement visées dans ses marchés de travaux, de fournitures, ou de services ou les spécifications techniques auxquelles elle entend se référer pour les marchés qui font l'objet d'un avis périodique indicatif au sens de l'article 6. Elle peut imposer aux entrepreneurs, aux fournisseurs ou aux prestataires de services intéressés des exigences en vue de protéger le caractère confidentiel des informations qu'elle leur transmet.

§ 2.- Lorsque ces spécifications techniques sont définies dans les documents pouvant être disponibles pour des entrepreneurs, des fournisseurs ou des prestataires de services intéressés, l'indication de la référence de ces documents est considérée comme suffisante.

§ 3.- Une variante ne peut être rejetée pour la seule raison qu'un marché de services deviendrait un marché de fournitures et inversement.

#### Chapitre V - Obligations en matière sociale et fiscale

Art. 22 bis - L'entité adjudicatrice peut indiquer dans les documents du marché auprès de quels organismes les soumissionnaires peuvent obtenir les informations pertinentes sur les obligations relatives à la fiscalité, à la protection de l'environnement, à la protection du travail et aux conditions de travail en vigueur sur le lieu d'exécution des prestations et qui sont applicables à ces prestations pendant l'exécution du marché.

Lorsque l'entité adjudicatrice indique les mentions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les soumissionnaires doivent déclarer dans



offerte te verklaren dat zij bij het opstellen ervan rekening hebben gehouden met de verplichtingen inzake arbeidsbescherming en arbeidsvoorwaarden die gelden op de plaats waar de prestaties worden uitgevoerd.

Het tweede lid geldt onverminderd de toepassing van artikel 16 laatste lid.

## TITEL II - VERIFICATIEATTEST, CORRECTIEMECHANISME EN BEMIDDELING

### Hoofdstuk I - Het verificatieattest

Art. 23.- [opgeheven]

Art. 24.- [opgeheven]

Art. 25.- [opgeheven]

Art. 26.- [opgeheven]

### Hoofdstuk II - Het correctiemechanisme

Art. 27.- Indien de Europese Commissie vóór het sluiten van de overeenkomst als oordeel geeft dat er een duidelijke en kennelijke inbreuk op het gemeenschapsrecht inzake de gunning van de in dit besluit bedoelde opdrachten gepleegd is en zij vraagt om die inbreuk met passende middelen ongedaan te maken, dient de aanbestedende dienst samen te werken met de overheden belast met het mededelen van een antwoord aan de Commissie. De aanbestedende dienst is met name verplicht om aan de Eerste Minister, via de snelst mogelijke weg, binnen de tien dagen na de ontvangst van de officiële kennisgeving van de Commissie, alle stukken en inlichtingen over te maken die nodig zijn voor het verzekeren van dit antwoord.

leur offre que lors de l'élaboration de celle-ci, ils ont tenu compte des obligations relatives à la protection du travail et aux conditions de travail en vigueur sur le lieu d'exécution des prestations.

L'alinéa 2 s'applique sans préjudice de l'article 16, dernier alinéa.

## TITRE II - ATTESTATION, MÉCANISME CORRECTEUR ET CONCILIATION

### Chapitre premier - De l'attestation

Art. 23.- [abrogé]

Art. 24.- [abrogé]

Art. 25.- [abrogé]

Art. 26.- [abrogé]

### Chapitre II - Du mécanisme correcteur

Art. 27.- Lorsque, préalablement à la conclusion d'un marché, la Commission européenne notifie des conclusions selon lesquelles une violation claire et manifeste du droit communautaire en matière de passation des marchés visés par le présent arrêté a été commise et demande la correction de cette violation, l'entité adjudicatrice concernée doit collaborer avec les autorités chargées de communiquer une réponse à la Commission. L'entité adjudicatrice est notamment tenue de transmettre par les voies les plus rapides, au Premier Ministre, dans les dix jours de la réception de la notification de la Commission, tous documents et renseignements nécessaires à assurer cette réponse.

Hoofdstuk III - De bemiddelingArt. 28.- [opgeheven]

Het verzoek wordt schriftelijk bij de Europese Commissie, bij de Eerste Minister of bij de Minister van Economie ingediend, die het zo spoedig mogelijk toezendt aan de Commissie.

Art. 29.- [opgeheven]Art. 30.- [opgeheven]

**TITEL III - OPDRACHTEN VOOR AANNEMING  
VAN WERKEN, LEVERINGEN EN DIENSTEN  
GEGUND DOOR OVERHEIDSBEDRIJVEN**

Art. 31.- De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de overheidsbedrijven bedoeld in artikel 63, eerste lid, van de wet, waaronder deze opgesomd in bijlage 1, B, bij dit besluit, wanneer het geraamde bedrag van hun opdrachten gelijk is aan of groter dan de bedragen bepaald in artikel 2 van dit besluit.

opgeheffen

**TITEL IV - SLOTBEPALINGEN**

Art. 32.- De volgende landen vallen volgens de bepalingen en de voorwaarden van de internationale akte die hen betreft onder de toepassing van boek II van de wet en van dit besluit :

1° IJsland, Liechtenstein en Noorwegen, met toepassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, voor de opdrachten met een geraamde bedrag, zonder belasting op de toegevoegde waarde, gelijk aan of

Chapitre III - De la conciliationArt. 28.- [abrogé]

La demande est adressée par écrit à la Commission européenne, au Premier Ministre ou au Ministre de l'Economie, qui la transmet dans les meilleurs délais à la Commission.

Art. 29.- [abrogé]Art. 30.- [abrogé]

**TITRE III - MARCHÉS DE TRAVAUX, DE  
FOURNITURES ET DE SERVICES CONCLUS  
PAR DES ENTREPRISES PUBLIQUES**

Art. 31.- Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux entreprises publiques visées à l'article 63, alinéa 1er, de la loi, dont celles énumérées dans l'annexe 1, B, du présent arrêté, lorsque le montant estimé de leurs marchés est égal ou supérieur aux montants prévus à l'article 2 du présent arrêté.

abrogé

**TITRE IV - DISPOSITIONS FINALES**

Art. 32.- Les pays suivants bénéficient selon les dispositions et les conditions de l'acte international les concernant, de l'application du livre II de la loi et du présent arrêté :

1° l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, en application de l'Accord sur l'Espace économique européen, pour les marchés d'un montant estimé, hors taxe sur la valeur ajoutée, égal ou supérieur aux montants visés à

hoger dan de bedragen bedoeld in artikel 2 ;

l'article 2 ;

2° Canada, Korea, de Verenigde Staten van Amerika, Israël, Japan en Zwitserland, met toepassing van de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten gesloten in het kader van het Algemeen Akkoord over de Douane- en Handelstarieven, voor de opdrachten met een geraamde bedrag, zonder belasting op de toegevoegde waarde, gelijk aan of hoger dan de bedragen bedoeld in artikel 31, tweede lid.

2° le Canada, la Corée, les Etats-Unis d'Amérique, Israël, le Japon et la Suisse, en application de l'Accord sur les marchés publics conclu dans le cadre de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce, pour les marchés d'un montant estimé, hors taxe sur la valeur ajoutée, égal ou supérieur aux montants visés à l'article 31, alinéa 2.

Zijn enkel bedoeld de opdrachten van de overheidsbedrijven en van de aanbestedende overheden in de zin van artikel 31 van dit besluit en die betrekking hebben op :

Sont uniquement visés, les marchés des entreprises publiques et des pouvoirs adjudicateurs au sens de l'article 31 du présent arrêté et qui concernent :

a) de werkzaamheden in de sectoren water en elektriciteit in de zin van de artikelen 49 en 50 van de wet ;

a) les activités dans les secteurs de l'eau et de l'électricité au sens des articles 49 et 50 de la loi ;

b) de netuitbating bestemd voor de dienstverlening aan het publiek op het gebied van vervoer per metro, tram, autobus, trolleybus, kabelbaan of zelfbesturingssysteem in de zin van artikel 53, 1°, van de wet ;

b) l'exploitation de réseaux destinés à fournir un service au public dans le domaine du transport par métro, tramway, autobus, trolleybus, câble ou système automatique, au sens de l'article 53, 1°, de la loi ;

c) de exploitatie van een geografisch gebied met het oog op de terbeschikkingstelling voor de vervoerders door de lucht, over zee of langs de binnenwateren, van luchthavens, zee- of binnenhavens of van andere vervoerterminals in de zin van artikel 53, 2°, van de wet.

c) l'exploitation d'une aire géographique en vue de mettre des aéroports, des ports maritimes ou intérieurs ou d'autres terminaux de transport à la disposition des transporteurs aériens, maritimes ou fluviaux, au sens de l'article 53, 2°, de la loi.

**Art. 33.- § 1.-** Alle nodige statistische inlichtingen inzake opdrachten onderworpen aan de toepassing van dit besluit worden aan de Eerste Minister of aan de Minister van Economie overgemaakt op hun verzoek en volgens de modaliteiten door hen bepaald met het oog op de mededeling ervan aan de Europese Commissie.

**§ 2.** De aanbestedende diensten bewaren met betrekking tot alle opdrachten de nodige informatie om later hun besluiten te rechtvaardigen betreffende :

- a) de kwalificatie en de selectie van de aannemers, leveranciers of dienstverleners en de gunning van de opdrachten ;
- b) de afwijzing van een offerte in de gevallen bedoeld in artikel 21, §§ 4 en 5 ;
- c) het gebruik van procedures zonder voorafgaande oproep tot mededinging overeenkomstig artikel 59, § 2, van de wet ;
- d) het niet-toepassen van de bepalingen van het boek II, titel I, hoofdstuk I, van de wet krachtens de uitsluitingen erin bedoeld, alsook krachtens de uitsluitingen vermeld in bijlage 2, B, van de wet ;
- e) het gebruik van een concessie voor diensten, die niet tot het toepassingsgebied van de wet behoort, of van een concessie voor openbare werken, waarop boek II van de wet niet van toepassing is.

Deze informatie wordt bewaard gedurende ten minste vier jaar na de datum waarop de opdracht is gegund.

**Art. 33.- § 1er.-** Tous renseignements statistiques nécessaires au sujet des marchés soumis à l'application du présent arrêté sont transmis au Premier Ministre ou au Ministre de l'Economie à leur demande et selon les modalités qu'ils déterminent, en vue de leur communication à la Commission européenne.

**§ 2.** Les entités adjudicatrices conservent les informations appropriées sur chaque marché leur permettant de justifier ultérieurement les décisions concernant :

- a) la qualification et la sélection des entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services et l'attribution des marchés ;
- b) le rejet d'une offre dans les cas visés à l'article 21, §§ 4 et 5 ;
- c) l'utilisation de procédures sans mise en concurrence préalable conformément à l'article 59, § 2, de la loi ;
- d) la non-application des dispositions du livre II, titre Ier, chapitre Ier, de la loi, en vertu des exclusions y prévues, ainsi qu'en vertu des exceptions mentionnées à l'annexe 2, B, de la loi ;
- e) le recours à une concession de services, qui n'entre pas dans le champ d'application de la loi, ou à une concession de travaux publics, à laquelle ne s'applique pas le livre II de la loi.

Ces informations doivent être conservées au moins pendant quatre ans après la date d'attribution du marché.

§ 3 - Wanneer de opdracht wordt gegund bij beperkte procedure of onderhandelingsprocedure met bekendmaking licht de aanbestedende dienst, onmiddellijk na de selectiebeslissing, de niet-geselecteerde kandidaten in en voegt er de motieven voor hun niet-selectie aan toe.

§ 4 - Bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking in de zin van artikel 59, § 2, van de wet deelt de aanbestedende dienst aan elke inschrijver wiens offerte niet is gekozen en aan de aannemer de gunningsbeslissing van de opdracht mee binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek.

§ 5 - De aanbestedende dienst brengt onmiddellijk de kandidaten of de inschrijvers op de hoogte van het feit dat zij besloten heeft af te zien van de gunning van de opdracht of de procedure te herbeginnen. Zij deelt de motieven mee binnen vijftien dagen na de ontvangst van het schriftelijk verzoek van de kandidaten of inschrijvers.

**Art. 33 bis** - De aankondiging in geval van vrijwillige transparantie ex ante, als bedoeld in artikel 65/18, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wet, wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging in bijlage 7 van dit besluit."

**Art. 34.**- Het koninklijk besluit van 26 juli 1994 betreffende de mededinging in het raam van de Europese Gemeenschap van sommige opdrachten voor aanneming van werken en leveringen in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie wordt opgeheven.

§ 3 - Lorsque le marché est passé par une procédure restreinte ou négociée avec publicité, l'entité adjudicatrice informe, immédiatement après la décision de sélection, les candidats non sélectionnés et elle joint les motifs de leur non-sélection.

§ 4 - En cas de procédure négociée sans publicité au sens de l'article 59, § 2, de la loi, l'entité adjudicatrice communique à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie et à l'adjudicataire la décision motivée d'attribution du marché dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande écrite."

§ 5 - L'entité adjudicatrice informe immédiatement les candidats ou soumissionnaires s'il décide de renoncer à passer le marché ou de recommencer la procédure. Il en communique les motifs dans les quinze jours de la réception de la demande écrite des candidats ou soumissionnaires.

**Art. 33 bis** - L'avis de transparence ex ante volontaire visé à l'article 65/18, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 7 du présent arrêté."

**Art. 34.**- L'arrêté royal du 26 juillet 1994 relatif à la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés de travaux et de fournitures dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications est abrogé.

**Art. 35.-** Dit besluit is van toepassing op de opdrachten voor aan-neming van werken, van leveringen en van diensten en de prijsvragen voor ontwerpen die met ingang van 1 juli 1996 worden aangekondigd en voor deze waarvoor, bij ontstentenis van aankondiging, met ingang van die datum de beslissing wordt genomen om tot een opdracht over te gaan.

**Art. 35.-** Le présent arrêté s'applique aux marchés de travaux, de fournitures et de services et aux concours de projets annoncés à partir du 1er juillet 1996, ainsi qu'à ceux pour lesquels, à défaut d'avis, la décision de procéder à un marché est prise à partir de cette date.